

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 88 (1970)  
**Heft:** 292

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Montag 14. Dezember 1970  
Berne, lundi 14 décembre 1970

2839

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang  
88<sup>e</sup> année

N° 292

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ [031] 61 26 40) - Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.-, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) - Annoncenregie: Publicitas AG - Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ [031] 61 26 40) - En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) - Régie des annonces: Publicitas S.A. - Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

#### N° 292 Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister. - Registre du commerce. - Registro di commercio.  
Abhanden gekommene Werttitel. - Titres disparus. - Titoli smarriti.  
Hall Air Surgery AG. - Hall Air Surgery SA. - Hall Air Surgery Ltd., in Zug.  
Alveran AG, in Zug.  
S.I. Les Prahys «A» Gruyères.  
Ponti, Gennari & Cie SA, ayant son siège à Genève.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Mitteilung).  
Länderverzeichnis für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz, bereinigt auf den 1. Januar 1971. - Répertoire des pays pour la statistique du commerce extérieur de la Suisse, mis à jour au 1<sup>er</sup> janvier 1971. - Repertorio dei paesi per la statistica del commercio esteriore della Svizzera, aggiornato al 1<sup>o</sup> gennaio 1971.  
Auslands-Postüberweisungsdienst. - Service international des virements postaux.

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

### Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Schwyz, Nidwalden Glarus, Zug, Freiburg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

2. Dezember 1970.  
**Programmelectronic AG (Programmelectronic SA) (Programmelectronic Ltd)**, in Küsnacht, Adresse: Alte Landstrasse 33 (bei R. A. Dürr), Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 24.9.1970. Zweck: Handel mit elektronischen Steuergeräten und verwandten Artikeln, insbesondere aus dem Fabrikationsprogramm der Firma «Programmelectronic GmbH», in Uhingen/Fils (Deutschland); Durchführung von Entwicklungen, insbesondere auf dem Gebiet von Programmsteuerungen sowie Verwertung von Patenten und Lizenzen; kann im In- und Ausland Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 100 000, wofür Fr. 50 000 liberriert; 200 Namenaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich, VR (Verwaltungsrat): Ein oder mehr Mitglieder, Dr. Willy N. Frick, von und in Zürich, ist Präsident mit Einzelunterschrift; Rudolf Dürr, von Zürich, in Küsnacht, Delegierter des VR mit Einzelunterschrift; Alwin Denzer, deutscher Staatsangehöriger, in Ebersbach/Fils (Deutschland), Mitglied des VR mit Einzelunterschrift.

2. Dezember 1970.  
**Arboretum und botanischer Garten AG**, in Grüningen. Adresse: im Eichholz. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 22.8. und 19.9.1970. Zweck: Betrieb von Arboreten und botanischen Gärten und Durchführung von Akklimatisationsversuchen mit exotischen Gehölzen und Untersuchungen über ihre Eignung zur Verwendung in der Forst- und Landwirtschaft sowie im Gartenbau; Planung, Beratung und Ausführung von speziellen Gartenanlagen; Betrieb einer Gärtnerei und Verkauf von Pflanzen; kann alle Geschäfte tätigen, die mit diesem Zweck direkt oder indirekt in Zusammenhang stehen, und die verfügbaren Mittel auch in Grundstücken oder auch in Grundpfandtiteln in der Schweiz oder im Ausland anlegen. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert; 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB, VR (Verwaltungsrat): Ein oder mehr Mitglieder. Mitglieder: Heinrich Kordes, deutscher Staatsangehöriger, in Bokholt-Hanreder (Deutschland), Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien; Heinrich Gross, von und in Zürich, Vizepräsident mit Kollektivunterschrift zu zweien; Martin Froelich, von Brugg AG, in Zürich, Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien. Weitere Zeichnungsberechtigte: Peter Pretscher, deutscher Staatsangehöriger, in Grüningen, mit Kollektivprokura zu zweien; Telsech Froehlich, deutsche Staatsangehörige, in Grüningen, mit Kollektivprokura zu zweien.

2. Dezember 1970. Elektronik.  
**MDS Corporation Zürich AG**, in Zürich 7 (SHAB Nr. 157 vom 9.7.1970, S. 1573). Entwicklung, Produktion und Vertrieb von elektronischen Datenerfassungs- und -verarbeitungsanlagen sowie Zubehör hierfür usw. Statuten am 3.11.1970 geändert. Neue Schreibweise der Firma: **MDS-Corporation Zürich AG**. Durch Ausgabe von 3600 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 400 000 auf 4 000 000, zerfallend in 4000 Namenaktien zu Franken 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 1 990 000 durch Verrechnung liberriert worden. Das Grundkapital ist mit Franken 2 390 000 liberriert.

2. Dezember 1970.  
**Schulverein der Freien Evangelischen Schule Zürich 1**, in Zürich, Verein (Neueintragung). Adresse: Waldmannstrasse 9, Zürich 1. Statutendatum: 24.9.1969. Mittel: Schulgeld, freiwillige Zulagen zum Schulgeld; Schenkungen und Vermächtnisse; Vermögenserträge; Erträge aus Sammlungen und Veranstaltungen; Jahresbeiträge der Vereinsmitglieder. Zweck: Führung der Freien Evangelischen Schule Zürich 1 nach Massgabe näherer Regelung in den Statuten. Organe: Vereinsversammlung, Vorstand, dessen Zusammensetzung die Statuten näher regeln, und Kontrollstelle. Zeichnungsberechtigte: Prof. Dr. Walter Schnyder, von Bischofszell, in Zürich, Präsident; Jakob Guggisberg, von Belp, in Thalwil, Vizepräsident; Friedrich Steinfels, von und in Zürich, Quästor, und Theodor Schaad, von Oberhallau, in Zürich, Aktuar des Vorstandes mit Kollektivunterschrift zu zweien, wobei jedoch Quästor Steinfels und Aktuar Schaad nicht gemeinsam zeichnen dürfen.

2. Dezember 1970.  
**Capital Bank**, in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 52 vom 4.3.1969, S. 487). Klaus Josef August Buecher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

2. Dezember 1970.  
**Resta Holding AG**, in Uster (SHAB Nr. 38 vom 15.2.1966, S. 509). Beteiligungen an Unternehmungen jeglicher Rechtsform usw. Dr. Walter H. Meier, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), nun Präsident desselben; führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Liselotte Schneider, von Zürich, in Greifensee, und Heini Schneider, von Zürich, in Greifensee.

2. Dezember 1970.  
**Maschinen-Export und Finanz AG**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 136 vom 15.6.1970, S. 1370). Neu haben Kollektivprokura zu zweien: Josef Helg, von Jonschwil, in Uster; Jakob Bernoulli, von Basel, in Oberrieden; Elisabeth Peter, von Illnau, in Zürich, und Beatrice Grumbach, von Rougemont, in Zürich.

2. Dezember 1970. Webschützen.  
**Gebüder Honegger Hinwil AG**, in Hinwil (SHAB Nr. 156 vom 8.7.1963, S. 1990). Betrieb einer mechanischen Webschützenfabrik usw. Prokura von Otto Maurer, erloschen. Neu hat Einzelprokura Kurt Obrist, von Sulz AG, in Hinwil. Neue Adresse: Zürichstrasse Nr. 16.

2. Dezember 1970.  
**Rothschild Bank AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 187 vom 13.8.1970, S. 1836). Neuer Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien: Oscar P. Campiche, von Ste-Croix, und kanadischer Staatsangehöriger, in Rüslikon.

2. Dezember 1970.  
**Kosmos-Chemie A.G.**, in Zürich 8 (SHAB Nr. 248 vom 23.10.1969, S. 2439). Herstellung und Vertrieb der Kosmosit-Erzeugnisse usw. Hans Freuler aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues, einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Dr. Otto Gerber, von Schangnau BE, in Adliswil. Neue Adresse: Theaterstrasse 12, in Zürich 1 (c/o Dr. Otto Gerber).

2. Dezember 1970. Maschinen, Giessereien.  
**Gebüder Sulzer Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Zürich 8** (SHAB Nr. 226 vom 28.9.1970, S. 2187). Maschinenfabriken, Giessereien usw., mit Hauptsitz in Winterthur. Prokurist Norbert Zehnder zeichnet nun auch für die Zweigniederlassungen Chur, Lugano und Luzern. Neu hat Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Zürich: Urs Studer, von und in Zürich.

2. Dezember 1970.  
**CCT Cinema Camera Technik AG**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 254 vom 30.10.1970, S. 2461). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrsteuerverwaltung des Kantons Zürich haben die Zustimmung zur Löschung der Firma erteilt. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

2. Dezember 1970. Waren aller Art.  
**Bielli & Schmid**, in Zürich 11, Friesstrasse 50. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.12.1970. Uebernahme von Generalvertretungen sowie Import und Export von Waren aller Art. Gesellschafter: Roger Bielli, luxemburgischer Staatsangehöriger, in Obereggsträngen, und Werner Schmid, von und in Illnau. Die beiden Gesellschafter führen ihre Unterschrift nur gemeinsam.

2. Dezember 1970.  
**R. Büsser, dipl. Gipsermeister**, in Zürich (SHAB Nr. 211 vom 9.9.1960, S. 2626). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes mit Aktiv und Passiven auf die neue Kollektivgesellschaft «Büsser & Martig», in Zürich 11, erloschen.

2. Dezember 1970. Gipserarbeiten.  
**Büsser & Martig**, in Zürich 11, Grosswiesenstrasse 102, Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn: 1.1.1970. Gesellschaft hat Aktiv und Passiven der erloschenen Einzelfirma «R. Büsser, dipl. Gipsermeister», in Zürich, übernommen. Gipsergeschäft. Gesellschafter: René Büsser, von Zürich, in Bellikon AG, und Anton Martig, von Steg VS, in Bellikon AG.

2. Dezember 1970. Waren aller Art.  
**Promotion, Ed. Arnold & Co.**, in Zürich 7, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 220 vom 21.9.1970, S. 2133). Durchführung von Handelsgeschäften aller Art usw. Der Kommanditär Erich Hohl aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neue Kommanditärin mit Zustimmung im Sinne von Art. 177, Abs. III, ZGB: Marie-Louise Arnold, von Schlierbach, in Zürich, mit einer aus Sondergut geleisteten Kommanditsumme von Fr. 1000. Der neuen Kommanditärin ist Einzelunterschrift erteilt.

2. Dezember 1970. Haushaltartikel.  
**L. Grass**, in Adliswil (SHAB Nr. 109 vom 14.5.1959, S. 1366). Vertretungen in Haushaltartikeln. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Dezember 1970. Bauten.  
**Ernst Scherer**, in Richterswil (SHAB Nr. 169 vom 23.7.1965, S. 2319). Bauunternehmung, Zimmerei und Holzhandlung. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

2. Dezember 1970.  
**Bärenegasse Immobilien AG**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Paradeplatz 6, Zürich 1 (c/o Terrain A.G. Zürich). Statutendatum: 30.11.1970. Grundkapital: Fr. 10 000 000, voll liberriert, 10 000 Namenaktien zu Fr. 1000. Erwirbt Liegenschaften Kat. Nr. D 1646, D 1645 und D 1625 des Grundbuches Zürich-Altstadt zum Preise von total Fr. 79 380 000. Zweck: Erwerb, Verwaltung, Vermietung, Verpachtung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften, insbesondere an der Bärenegasse in Zürich; Erwerb und Veräusserung von Hypotheken; Beteiligung an Immobilien-gesellschaften. VR (Verwaltungsrat): 2 bis 5 Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an Aktionäre: brieflich oder im SHAB oder telegraphisch. Mitglieder des VR: Fritz Mathys, von Eriswil, in Küsnacht, Präsident; Dr. Peter Fröh, von Basel, in Rüslikon, und Dr. Guido Senn, von und in Basel, alle mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokurist zu zweien: Fritz Morf, von Uster und Zürich, in Wallisellen.

#### Bern - Berne - Berna

##### Bureau Bern

30. November 1970. Privatedektivbüro.  
**H. P. Marti**, in Bern, Privatedektivbüro (SHAB Nr. 233 vom 6.10.1969, S. 2294). Neue Geschäftsnatur: Privatedektivbüro: Handel mit Kosmetikartikeln.

30. November 1970. Restaurant.  
**R. Hügli**, in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Betrieb des Restaurants Badhaus (SHAB Nr. 31 vom 7.2.1969, S. 302). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

1. Dezember 1970. Schweinemast.  
**J. Imobersteg**, in Bern, Handel mit Lebensmitteln usw. (SHAB Nr. 285 vom 4.12.1952, S. 2954). Neue Geschäftsnatur: Betrieb einer Schweine-Grossmästerei.

1. Dezember 1970. Finanzierungen usw.  
**Stubernag AG**, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 10. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt: Finanzierungen aller Art, die Beteiligung in irgendeiner Form an Unternehmen des Handels, der Industrie oder der Finanz sowie den Handel mit Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Die Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief, die Bekanntmachungen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Rudolf Studer, Präsident, und Urs Studer, beide von Bern, in Muri BE. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Freiburgstrasse 74b.

1. Dezember 1970. Seilbahnbau usw.  
**Willy Bühler AG Bern**, in Bern, Seilbahnbau und Stahlbau usw. (SHAB Nr. 122 vom 29.5.1969, S. 1217). Paul Zuberbühler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden: seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Delegierter in den Verwaltungsrat gewählt: Max Maurer, von Brügg BE, in Bern; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Dezember 1970. Möbel.  
**H. Jöns AG**, in Bern, Möbelfabrik (SHAB Nr. 95 vom 25.4.1957, S. 1095). Margrith Beyeler-Jöns, nun in Bern, ist nun Präsidentin des Verwaltungsrates (bisher einziges Mitglied). Als weiteres Mitglied und Sekretär des Verwaltungsrates wurde gewählt: Gerold Beyeler, nun in Bern; er führt Einzelunterschrift; seine Prokura ist erloschen. Dieter Beyeler, von Rinschegg, in Bern, und Edgar Diehl, von Degersheim, in Bern, sind zu Prokuristen ernannt worden; sie zeichnen kollektiv zu zweien.

2. Dezember 1970. Buchdruckerei.  
**Walter Streun**, in Gümliigen, Gemeinde Muri, Buch- und Relief-druckerei (SHAB Nr. 259 vom 4.11.1949, S. 2866). Die Firma bezweckt nun: Buchdruckerei. Neues Geschäftsdomizil: Tannackerstrasse 25.

2. Dezember 1970.  
**Proalco AG, Gesellschaft zur Förderung des selbständigen Detailhandels**, in Bern (SHAB Nr. 273 vom 21.11.1969, S. 2687). In den Verwaltungsrat ist gewählt worden Ernest-Léon Buchat, von Soule, in Gené; er führt die Unterschrift nicht.

2. Dezember 1970.  
**Revisions- und Organisationsdienst des Schweizerischen Gemeindeverbandes**, in Bern. Genossenschaft (SHAB Nr. 167 vom 20.7.1966, S. 2335). Die Generalversammlung vom 1. Juli 1970 hat die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

2. Dezember 1970. Restaurant.  
**Huguette Brand**, in Bolligen. Inhaberin der Firma ist Huguette Cécile Brand geb. Fischer, französische Staatsangehörige, in Bolligen. Betrieb des Restaurants Brunnenhof. Brunnenhofstrasse 35.

##### Bureau Biel

2. Dezember 1970. Tea-room.  
**Ida Schüpbach-Ingold**, in Biel. Inhaberin dieser Firma, mit Zustimmung ihres Ehemannes Gustav, ist Ida Schüpbach geb. Ingold, von Schlosswil, in Herzogenbuchsee. Betrieb des Tea-rooms «Tahiti», Marktgasse 3.

##### Bureau Blauenburg (Bezirk Obersimmental)

30. November 1970.  
**Sporthaus Wittwer**, in Zwiesimmen. Inhaber: Niklaus Wittwer, von Lindeln bei Oberdiessbach, in Zwiesimmen. Handel insbesondere mit Sportartikeln und Corsetterie.

## Bureau Burgdorf

1. Dezember 1970. Textilien.  
**Paul Rentsch**, in Burgdorf, Handel mit Textilien (SHAB Nr. 170 vom 24. 7. 1969, S. 1726). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.
2. Dezember 1970. Tapeten.  
**Galban A.G. Burgdorf (Galban S.A. Berthold) (Galban Ltd. Burgdorf)**, in Burgdorf, Fabrikation von und Handel mit Tapeten und bearbeiteten Papieren aller Art, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1968, S. 385). Neu wurde in den Verwaltungsrat als Mitglied gewählt: Benjamin Läser, von Gontenschwil, in Arlesheim BL. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

## Bureau Erlach

2. Dezember 1970.  
**Losinger & Co. AG**, Zweigniederlassung in Ins, Uebernahme und Durchführung von Bauten und Bearbeiten jeder Art usw., mit Hauptsitz in Bern (SHAB Nr. 247 vom 22. 10. 1970, S. 2389). Die Generalversammlung vom 9. November 1970 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Zweigniederlassung lautet nun **Losinger AG (Losinger SA) (Losinger SA) (Losinger Ltd.)**.

## Bureau de Porrentruy

- 1<sup>re</sup> décembre 1970. Hôtel-restaurant.  
**Marie-Thérèse Comment**, à Cornol, exploitation d'un hôtel-restaurant (FOSC du 28. 1. 1969, No 22, p. 212). La raison est radiée par suite de remise de commerce.
- 1<sup>er</sup> décembre 1970. Hôtel-restaurant.  
**Daniel Delacretaz**, à Cornol. Le chef de la maison est Daniel Delacretaz, d'Yvorne, à Cornol. Exploitation de l'Hôtel-restaurant de l'Union des Peuples.

## Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

- 2 décembre 1970. Hôtel-restaurant.  
**Mme Marie Froidevaux**, à Goumois. Le chef de la maison est Marie Froidevaux, veuve d'Achille, du Noirmont, à Goumois. Exploitation de l'Hôtel-Restaurant de la Verte-Herbe.

## Bureau Thun

1. Dezember 1970. Lebensmittel.  
**Hilda Jakob**, in Thun, Handel mit Lebensmitteln (SHAB Nr. 124 vom 29. 5. 1968, S. 1153). Neue Geschäftsadresse: Gwattstrasse 59.

## Bureau Trachselwald

30. November 1970.  
**MEWAG Maschinen- und Metallwarenfabrik AG**, in Wasen, Gemeinde Sumiswald (SHAB Nr. 283 vom 2. 12. 1969, S. 2783). Es wird neu in den Verwaltungsrat gewählt: Alfons K. Egger, von Eggerstried, in Münsingen; er wird Delegierter des Verwaltungsrates. Seine bisherige Stellung als Direktor bleibt unverändert. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

## Bureau Wangen a.d.A.

2. Dezember 1970.  
**Wilson Watch Uhrenfabrik W. Tschudin A.G.**, in Herzogenbuchsee (SHAB Nr. 281 vom 1. 12. 1969, S. 2762). Die Prokuren des Erwin Stück und des Walter Wilhelm Jegerlehner sind erloschen.

## Luzern - Lucerne - Lucerna

1. Dezember 1970. Schmuck, Uhren.  
**Meisner & Co.**, in Luzern, Goldschmuck, Uhren usw. (SHAB Nr. 51 vom 4. 5. 1964, S. 701). Diese Kollektivgesellschaft hat sich zufolge Übergehendes der Aktiven und Passiven an die Firma «Meisner AG Luzern», in Luzern, aufgelöst und ist nach beendeter Liquidation erloschen.
1. Dezember 1970. Bijouteriewaren, Uhren usw.  
**Meisner AG Luzern (Meisner SA Lucerne) (Meisner SA Lucerna) (Meisner Ltd. Lucerne)**, in Luzern, Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 30. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Fabrikation von und Grosshandel mit Bijouteriewaren, Handel mit Uhren und Edelsteinen im In- und Ausland, Import und Export von Handelswaren aller Art. Beteiligungen; Erwerb von Grundstücken. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 370 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000 und 200 Namenaktien zu Fr. 850. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sachübernahmevertrag vom 28. Oktober 1970 und Bilanz per 1. Januar 1970 Aktiven und Passiven der vormaligen Kollektivgesellschaft «Meisner & Co.», in Luzern, mit Aktiven von Fr. 814 059.02 und Passiven von Fr. 444 059.02. Der Aktivenüberschuss gleich Uebernahmepreis von Fr. 370 000 wird voll auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief oder Zirkular. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Präsident ist Dr. Robert Göpfert, von Luzern und Russo TI; Mitglieder sind Josef Meisner, deutscher Staatsangehöriger, und Mathilde Meisner geb. Rutowitz, von Wettwil am Albis, alle in Luzern. Die Genannten führen Einzelunterschrift. Adresse: Sternegg 7.

1. Dezember 1970.  
**Tierspital Luzern AG**, in Luzern. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 6. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Bau und Betrieb eines Tierspitals zur Fachgerechten Behandlung und Hospitalisierung von Kleintieren. Erwerb, Veräusserung, Miete und Vermietung und Erstellung von Immobilien. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 400 Namenaktien zu Fr. 250; darauf sind Fr. 20 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 3 bis 7 Mitgliedern. Präsident ist Peter C. Huguenin, von Le Locle, in Luzern; Mitglieder sind i. c. Joseph M. Galliker, von und in Luzern; Dr. med. vet. Gianpiero Togni, von Semione TI, in Ebikon; Dr. med. vet. Reto Scartzzini, von Bondo GR, in Bern, und Dr. Joseph Duss, von Schüpfheim und Hasle LU, in Schüpfheim. Die Verwaltungsräte führen Kollektivunterschrift zu zweien. Dr. Gianpiero Togni und Dr. Reto Scartzzini zeichnen nicht unter sich. Adresse: Hofstrasse 16 (bei Atlas Treuhänder AG).

1. Dezember 1970. Teppiche.  
**E. T. Barwick Mills A.G.**, in Luzern, Teppiche usw. (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1969, S. 1736). Joseph Ludwig Sigrist ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Remy Kleo, von Reute AR, in Luzern.

1. Dezember 1970.  
**Eichhof Holding**, in Luzern, Aktiengesellschaft, Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen aller Art (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1963, S. 295). Dr. Charles Blankart ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident ist Dr. Walter Dubach (bisher Delegierter); er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Dr. Georg Weber, von Winterthur, in Zug. Die Unterschrift von Rudolf Mollet ist erloschen.

1. Dezember 1970.  
**Hotel Rüti und Rheinischer Hof A.G.**, in Luzern (SHAB Nr. 183 vom 8. 8. 1955, S. 2043). Dr. Josef Studer und Franz M. Hochstrasser sind zufolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat setzt sich nun wie

folgt zusammen: Präsident Walter Pfenniger (bisher Vizepräsident); Vizepräsident Peter Zai (bisher Mitglied) und Mitglied Hans Jakob Studer, von Escholzmatt und Luzern, in Luzern. Der Präsident und der Vizepräsident oder einer dieser beiden und ein weiteres Mitglied des Verwaltungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

1. Dezember 1970. Waren aller Art.  
**Fritz Kopp A.G. Luzern**, in Luzern, Waren aller Art (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1969, S. 2324). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Bruno Muff-Rieser, von Neuenschwil, in Luzern.

1. Dezember 1970.  
**P.-Verwaltungsgesellschaft Luzern**, in Luzern, Aktiengesellschaft, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 156 vom 8. 7. 1969, S. 1585). Neue Adresse: Frankenstrasse 18 (bei Revisa Treuhänder AG).

1. Dezember 1970.  
**Spiller, Kunststoffe und Holzverarbeitungs AG. Horw**, in Horw (SHAB Nr. 77 vom 1. 4. 1968, S. 684). Gemäss öffentlicher Urkunde über die a. o. Generalversammlung vom 6. November 1970 wurde der Sitz der Gesellschaft nach Luzern verlegt. Die Firma lautet nun: **Spiller AG**. Die Statuten wurden entsprechend geändert. Adresse: Pilatusstrasse 55.

1. Dezember 1970. Massagerartikel usw.  
**J. H. Scherer, «GELEB»**, in Littau, Beratungsstelle für Gesundheitsvorsorge; Massagerartikel (SHAB Nr. 36 vom 13. Februar 1970, S. 332). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

1. Dezember 1970.  
**A. Schubiger & Co.**, in Luzern, Liegenschaftsverwaltungen (SHAB Nr. 162 vom 15. 7. 1969, S. 1648). Als weitere unverkränkt haftende Gesellschafterinnen sind in diese Kommanditgesellschaft eingetretene Irene Schubiger und Beatrix Schubiger, beide von und in Luzern. Sie führen keine Unterschrift.

1. Dezember 1970.  
**Weber A.G. Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate**, in Emmenbürgle, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1970, S. 296). Charles R. Brupbacher ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, seine Unterschrift ist erloschen.

2. Dezember 1970. Bauten.  
**Ed. Neidhart**, in Root, Baugeschäft (SHAB Nr. 59 vom 12. 3. 1945, S. 578). Diese Firma wird infolge Übergehendes der Aktiven und Passiven an die «Neidhart AG Bauunternehmung», in Root, im Handelsregister gelöscht.

2. Dezember 1970.  
**Neidhart AG Bauunternehmung**, in Root. Unter dieser Firma besteht laut Urkunde und Statuten vom 21. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Betrieb einer Bauunternehmung für Hoch- und Tiefbau und Handel mit Baumaterialien. Erwerb, Verwaltung, Bebauung und Veräusserung von Liegenschaften. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt laut Uebernahmevertrag vom 21. November 1970 und Bilanz per 31. Dezember 1969 die bisherige Einzelfirma «Ed. Neidhart», in Root, mit Aktiven und Passiven, wobei die Aktiven inkl. Liegenschaften Fr. 1 319 690.90 und die Passiven Fr. 416 092.85 betragen. Vom Aktivenüberschuss gleich Uebernahmepreis im Betrage von Fr. 903 598.05 werden Fr. 200 000 auf das Grundkapital angerechnet. Publikationsorgan ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Präsident ist Eduard Neidhart, in Root, und Mitglied Peter Neidhart, in Eschenbach LU, beide von Ramsen SH. Der Präsident führt Einzelunterschrift; das Mitglied führt Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Franz Mäder, von Boswil AG, in Root. Adresse: Fontuna.

2. Dezember 1970. Bauten.  
**Walo Bertschinger AG (Walo Bertschinger SA)**, Zweigniederlassung in Luzern, Hoch- und Tiefbauarbeiten jeder Art usw. (SHAB Nr. 128 vom 5. 6. 1970, S. 1298). Mit Hauptsitz in Zürich. Zu Direktoren wurden ernannt Albert Boss, Ernst Hubacher, Peter Kündig, Otto Schilling, Robert Schweingruber und Hans Walter; diese führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Zu Vizedirektoren wurden ernannt Armin Böhler und Max Muggler; Armin Böhler führt neu Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen, seine Prokura ist erloschen; Max Muggler führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Josef Zurlüh führt neu Kollektivunterschrift zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Zweigniederlassung Luzern; seine Prokura ist erloschen. Die Unterschrift von Jakob Kamm ist erloschen. Frank Brändli, von Zürich, in Maur; Paul Gehrig, von Berikon AG, in Herrliberg; Werner Iselin, von Griesenberg/Amikon TG, in Reinach; Eugen Kessler, von Galgenen SG, in Niedersteinmaur, Gemeinde Steinmaur; Hans Locher, von Dietikon und Zürich, in Dällikon, und Walter Messmer, von Schaffhausen, in Zumikon, führen Kollektivprokura zu zweien.

2. Dezember 1970. Besteck, Porzellanwaren usw.  
**Rudolf Häffiger**, in Emmenbürgle, Gemeinde Emmen. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Häffiger, von Geunsee LU, in Emmenbürgle, Gemeinde Emmen. Handel mit Besteck, Glas, Porzellan und Kristallwaren und Wasche. Ahornweg 8.

2. Dezember 1970. Landesprodukte.  
**Peter Jäger**, in Luzern, Handel mit Landesprodukten, Südfrüchten an gros (SHAB Nr. 245 vom 19. 10. 1960, S. 2987). Diese Firma ist zufolge Geschäftsaufgabe erloschen.

## Schwyz - Schwytz - Svitto

2. Dezember 1970. Käse.  
**Martin Zimmermann**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl, Käsehandlung (SHAB Nr. 288 vom 8. 12. 1923, S. 2304). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers und Geschäftsüberganges gelöscht.

2. Dezember 1970. Käse, Milch.  
**Hildegard Zimmermann-Keller**, vormals Martin Zimmermann, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Inhaberin: Hildegard Zimmermann-Keller, von Ennetbürgen NW, in Brunnen, Gemeinde Ingenbühl. Käse-Spezialgeschäft und Milchprodukte. Domizil: Olympstrasse 6.

2. Dezember 1970.  
**«Kibag» Aktiengesellschaft Bagerei-Unternehmungen & Kieswerke am Zürchersee**, in Bäch, Gemeinde Freienbach (SHAB Nr. 205 vom 3. 9. 1970, S. 2000). Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Dr. Peter Wiederkehr, von Spreitenbach AG und Rüschiikon ZH, in Kilchberg ZH.

2. Dezember 1970. Plastic-Artikel; Maschinen.  
**Maderag AG**, in Freienbach, Fabrikation von und Handel mit Plastic-Artikeln, Bau von Maschinen usw. (SHAB Nr. 253 vom 30. 10. 1964, S. 3268). Marianne Hürlimann-Mäder ist als Präsidentin zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates. Der bisherige Vizepräsident August Mäder ist nun Präsident des Verwaltungsrates. Beide führen weiter Einzelunterschrift. Neuer Vizepräsident des Verwaltungsrates ist Jakob Mäder-Egler (bisher Protokollführer); er zeichnet weiterhin kollektiv zu zweien mit einem der beiden andern Zeichnungsberechtigten.

2. Dezember 1970. Elementbauteile.  
**Emag Tuggen AG**, in Tuggen. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Elementbauteilen, insbesondere Türen, Fenster und Stahlzangen. Sie kann auch Grundstücke erwerben, verwalten oder veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erich Kühn, deutscher Staatsangehöriger, in Tuggen, als Präsident; Hans Bachmann, von Feusisberg, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg, und Adolf Bünter, von Wolfenschiessen, in Niederster ZH. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Ennenda.

benem Brief; Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 4 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erich Kühn, deutscher Staatsangehöriger, in Tuggen, als Präsident; Hans Bachmann, von Feusisberg, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg, und Adolf Bünter, von Wolfenschiessen, in Niederster ZH. Der Präsident führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Ennenda.

2. Dezember 1970. Vieh.  
**Franz Schuler**, in Sattel, Viehhändler (SHAB Nr. 36 vom 5. 2. 1921, S. 279). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. Dezember 1970.  
**Polar-Grafik GmbH**, in Altendorf, fabrikmässige Herstellung von Teilen für die grafische Industrie (SHAB Nr. 26 vom 2. 2. 1970, S. 245). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafter-Versammlung vom 24. November 1970 wurden die Statuten revidiert. Auf die beiden Stammeinlagen von je Fr. 450 000 sind weiter je Fr. 150 000 ba liberiert worden.

2. Dezember 1970. Gärtnerei, Samen.  
**Jost Müller**, in Schwyz, Handelsgärtnerei und Samenhandlung (SHAB Nr. 99 vom 1. 5. 1925, S. 752). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers und Geschäftsüberganges gelöscht.

2. Dezember 1970. Blumen, Gärtnerei.  
**Paul Müller-Vogel**, in Schwyz. Inhaber: Paul Müller-Vogel, von Aoldorf, in Schwyz. Einzelprokura wurde erteilt an Marie-Luise Müller-Vogel, von Aoldorf, in Schwyz. Betrieb eines Blumengeschäftes und einer Gärtnerei. Domizil: Friedhofstrasse.

2. Dezember 1970. Camionnage, Restaurant.  
**Alois Nideröst**, in Schwyz. Camionnage, Fuhrhalterei, Restaurant (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1930, S. 2428). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

2. Dezember 1970. Camionnage.  
**Alois Nideröst**, in Schwyz. Inhaber: Alois Nideröst-Fuchs, von und in Schwyz. Einzelprokura wurde erteilt an Irene Nideröst-Fuchs, von und in Schwyz. Offiz. Bahncamionnage, Sachtransporte. Domizil: Hinterdorfstrasse 33.

2. Dezember 1970.  
**G. Camenzind, Gasthaus Hirschen**, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Inhaber: Gotthard Camenzind, von Gersau, in Schindellegi, Gemeinde Feusisberg. Betrieb eines Gasthauses. Domizil: Dorfplatz.

2. Dezember 1970. Bäckerei, Konditorei, Lebensmittel.  
**Ernst Baumgartner**, in Einsiedeln. Inhaber: Ernst Baumgartner, von Buochs, in Einsiedeln. Einzelprokura wurde erteilt an Paula Baumgartner-Balmer, von Buochs, in Einsiedeln. Betrieb einer Bäckerei, Konditorei, Verkauf von Lebensmitteln. Domizil: Zürcherstrasse 6.

2. Dezember 1970.  
**Franz Moser, Tuch-, Bettwaren- & Zigarenhandlung**, in Sattel (SHAB Nr. 125 vom 1. 6. 1934, S. 1472). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe gelöscht.

2. Dezember 1970.  
**Josef Lüönd, Viehhändler**, in Sattel (SHAB Nr. 46 vom 16. 2. 1921, S. 355). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

## Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

2. Dezember 1970.  
**AG für Betonarmierungen, Hergiswil NW**, in Hergiswil. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 24. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Ausführung von Eisen- und Betonarmierungen sowie aller mit dem Baugeberwe zusammenhängender, insbesondere aller Spezialarbeiten. Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 7 Mitglieder. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift: Hanspeter Lengwiler, von Ribben, in Ennetbürgen. Domizil: Pilatusstrasse 38, bei Alpina Treuhänder AG.

## Glarus - Glaris - Glarona

2. Dezember 1970. Finanzierungen usw.  
**Amerint AG**, in Glarus. Durchführung von Finanzierungen aller Art sowie Beteiligung an andern Unternehmen usw. (SHAB Nr. 149 vom 30. 6. 1970, S. 1498). Dr. Jörg Haemmerli, Präsident, und Dr. Robert Preis, Mitglied, sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, ihre Unterschriften sind erloschen. Riccardo Alvino, italienischer Staatsangehöriger, in Woodside (California/USA), bisher Mitglied, ist nun einziger Verwaltungsrat, er zeichnet nach wie vor einzeln.

## Zug - Zoug - Zugo

2. Dezember 1970. Liegenschaften.  
**Tukelan AG**, in Zug. Erwerb und Verwaltung von Liegenschaften aller Art usw. (SHAB Nr. 2 vom 4. 1. 1966, S. 18). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 30. November 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 600 000 auf Fr. 3 000 000 erhöht durch Ausgabe von 2400 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 3 000 000, eingeteilt in 3000 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

2. Dezember 1970.  
**Awama Verwaltungen AG**, in Zug. Beteiligung an in- und ausländischen Unternehmen usw. (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1969, S. 2727). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 27. November 1970 wurde das Aktienkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 700 000 erhöht durch Ausgabe von 200 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt nun Fr. 700 000, eingeteilt in 700 Inhaberaktien zu Fr. 1000.

2. Dezember 1970. Nahrungsmittel.  
**Swifexco AG (Swifexco S.A.) (Swifexco Ltd.) (Swifexco Inc.)**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Export von Schweizer Nahrungsmitteln jeglicher Art. Die Gesellschaft ist weiter befugt, Handelsgeschäfte aller Art zu tätigen, sich an andern Unternehmen im In- und Ausland zu betätigen, Grundstücke zu erwerben und zu veräussern. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000; darauf sind Fr. 21 000 einbezahlt. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Alfons E. Wissmann, von St. Gallenkappel SG, in Zug. Domizil: Neugasse 28 (bei Büro Dr. Wissmann).

2. Dezember 1970. Produkte aller Art.  
**Buckham A.G.**, in Zug. Handel mit Produkten, Einrichtungen usw. (SHAB Nr. 167 vom 20. 7. 1967, S. 2475). Manfred Pothhoff ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt: i. c. Robert Betschon, von Laufenburg und Baden, in Zürich. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

2. Dezember 1970. Beteiligungen.  
**Alpina Anlagen AG**, in Zug. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 25. November 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Beteiligung an andern Unternehmen,



Finanzierungen und Abschluss der damit im Zusammenhang stehenden Treuhandgeschäfte. Die Gesellschaft kann auch Grundcignen kaufen und verkaufen. Das voll einbezahlte Aktienkapital beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen und Einladungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan der Gesellschaft, dem SHAB, oder, sofern deren Namen und Adressen bekannt sind, durch eingeschriebenen Brief oder telegraphisch. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Karel Zoller, von Zolikon ZH, in Zug, Domizil: Alpenstrasse 14 (bei Dr. K. Zoller).

#### Freiburg - Fribourg - Friburgo

##### Bureau de Fribourg

2 décembre 1970. Constructions.  
**Walo Bertschinger**, succursale de Fribourg, constructions dans le domaine du bâtiment et génie civil, etc. (FOSC du 4. 6. 1970, N° 127, p. 1287), avec siège principal à Zurich. La signature de Jacques Kamm est éteinte. Ont été nommés directeurs: Albert Boss, Ernst Hubacher, Peter Kündig, Otto Schilling, Robert Schweingruber et Hans Walter; ils continuent à signer collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement. Ont été nommés sous-directeurs: Armin Böhler, dont la procuration est éteinte, et Max Muggler; ils continuent à signer collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement. Procuration collective à deux pour l'ensemble de l'établissement a été conférée à Frank Brändli, de Zurich, à Maur; Paul Gehrig, de Berikon AG, à Herrliberg; Werner Iselin, de Griesenberg/Amlikon TG, à Reinach; Eugène Kessler, de Galgenen SG, à Niedersteinmaur; Hans Locher, de Dietikon et Zurich, à Dällikon, et Walter Messmer, de Schaffhouse, à Zumikon. Signatures de tous les administrateurs et des nouveaux fondés de pouvoir.

2 décembre 1970. Confection.  
**«Boutique Anita» Anita Wyss**, à Fribourg. Le chef de la maison est Anita Wyss, née Cetti, épouse d'André, d'Arni BE, à Fribourg. Exploitation d'un commerce de confection. Procuration collective à deux a été conférée à André Wyss, d'Arni BE, à Fribourg, 37, rue de Lausanne.

#### Bureau Tafers (Bezirk Suse)

2. Dezember 1970. Bäckerei.  
**Robert Rotzetter**, in Rechthalten, Spezereihandlung und Bäckerei (SHAB Nr. 220 vom 20. 9. 1945, S. 2268). Die Firma wird infolge Geschäftsübergabe gelöst.

2. Dezember 1970. Spezereihandlung.  
**Aebischer Josef**, in Heitenried. Inhaber der Firma ist Josef Aebischer, von Heitenried und St. Antoni, in Heitenried. Geschäftsnatur: Spezereihandlung.

#### Solothurn - Soleure - Soletta

##### Bureau Balsthal

2. Dezember 1970. Buchdruck.  
**Paul Burgunder-Baumann**, in Balsthal, Buchdruckerei (SHAB Nr. 246 vom 20. 10. 1936, S. 2466). Diese Einzel firma wird infolge Geschäftsübergang im Handelsregister gestrichen.

##### Bureau Kriegstetten

1. Dezember 1970.  
**Darlehenskasse Biberist**, in Biberist. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 17. November 1970 eine Genossenschaft. Entgegennahme von verzinslichen Geldern auf Sparhefte, Obligationen und in laufender Rechnung; Gewährung von Darlehen an die Mitglieder und die Ansammlung eines unteilbaren Genossenschaftsvermögens. Sie haften solidarisch und unbeschränkt für alle Verbindlichkeiten der Genossenschaft. Ausserdem sind sie zu Nachschüssen verpflichtet, sofern sich aus der Jahresbilanz ergibt, dass das Genossenschaftskapital nicht mehr gedeckt ist. Bekanntmachungen: SHAB. Vorstand: 5 Mitglieder. Arthur Niederberger, von Dallenwil NW, in Biberist, ist Präsident; César Senn, von und in Biberist, Vizepräsident; Paul Kissling, von Wolfwil, in Biberist, Aktuar. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar zeichnen kollektiv je zu zweien.

##### Bureau Stadt Solothurn

2. Dezember 1970. Zentralheizungen; sanitäre Anlagen.  
**Hans Meier**, Aktiengesellschaft, in Solothurn, Zentralheizungen und sanitäre Anlagen (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1963, S. 3372). Kollektivprokura zu zweien beschränkt auf die Hauptniederlassung wurde erteilt an Ernst Heiniger, von Enswil BE, in Derendingen.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

30. November 1970.  
**Mibel Grob AG**, in Basel, Möbelhandel usw. (SHAB Nr. 57 vom 11. 3. 1964, S. 794). Aus dem Verwaltungsrat ist Jakob Grob ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum einzigen Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift wurde Leonhard Gessler, von Basel, in Münchenstein, gewählt.

30. November 1970. Drahttrundspruch usw.  
**Allgemeine Radibus AG (Société Générale Radibus SA) (Società Generale Radibus SA)**, in Basel, Drahttrundspruch usw. (SHAB Nr. 143 vom 23. 6. 1970, S. 1441). Aus dem Verwaltungsrat ist Rodolphe Stadler, Präsident, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das Mitglied Jacques Wavre. Er zeichnet zu zweien. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Jean-Claude Gisling, von Gossau ZH, in Pully, und André Jacopin, von Les Planchettes und La Chaux-de-Fonds, in Colombier NE. Sie führen keine Unterschrift.

30. November 1970. Gaststätten usw.  
**Ritisa SA**, in Basel, Gaststätten usw. (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1965, S. 52). Aus dem Verwaltungsrat ist der Delegierte Louis Wentz, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Delegierter gewählt: Dancé Bertoni, von Lugano, in Basel. Er führt Einzelunterschrift.

30. November 1970.  
**Lilian Schaub Pelze**, in Basel (SHAB Nr. 21 vom 26. 1. 1968, S. 176). Die Einzel firma ist infolge Todes der Inhaberin erloschen. Aktiven und Passiven sind an die Einzel firma «Schaub Pelze», in Basel, übergegangen.

30. November 1970.  
**Schaub Pelze**, in Basel. Inhaber: Renatus gen. René Schaub, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzel firma «Lilian Schaub Pelze», in Basel, übernommen. Kürschnerie, Herstellung von und Handel mit Pelzwaren. Blumenrain 3.

30. November 1970. Maurerarbeiten.  
**Peter Ernst Leimgruber**, in Basel. Inhaber: Peter Ernst Leimgruber, von Herznach, in Basel, Ausführung von Maurerarbeiten. Bachlettenstrasse 15.

30. November 1970. Rohrleitungsbau.  
**Angelo di Braida**, in Basel. Inhaber: Angelo di Braida-Faccioli, italienischer Staatsangehöriger, in Basel. Rohrleitungsbau. Mattenstrasse Nr. 33.

30. November 1970. Beteiligungen usw.  
**Eurevro AG in Liq.**, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1969, S. 824). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

30. November 1970. Anlage von Kapitalien usw.  
**Xenida GmbH in Liq.**, in Basel, Anlage von Kapitalien usw. (SHAB Nr. 86 vom 15. 4. 1969, S. 824). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

30. November 1970. Ingenieurbureau.  
**Dr. Fenyvesy & Gut**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Ingenieurbureau (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1968, S. 1185). Der Gesellschafter Werner Gut wohnt nun in Oberwil BL.

30. November 1970.  
**Wohngenossenschaft Burgfelderstrasse**, in Basel (SHAB Nr. 208 vom 5. 9. 1968, S. 1917). Aus der Verwaltung ist Heinrich Chelius ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde das Mitglied Alfred Klethi, von und in Basel, gewählt. Er zeichnet zu zweien. Zum Kassier und Sekretär wurde das Mitglied Walter Saladin gewählt. Er zeichnet weiterhin zu zweien.

30. November 1970. Drogerie.  
**Wilhelm Granert, Inhaber H. Granert**, in Basel, Drogerie (SHAB Nr. 122 vom 27. 5. 1968, S. 1130). Die Einzel firma ist infolge Uebergangs des Geschäfts erloschen.

30. November 1970.  
**Drogerie Granert**, in Basel. Inhaberin: Martha Granert-Lauber, von und in Basel. Drogerie, Kolonialwaren- und Spirituosenhandlung. Spalenvorstadt 12.

30. November 1970. Produkte aller Art usw.  
**Cofimetal AG**, in Basel, Produkte aller Art usw. (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1966, S. 627). Das Verwaltungsratsmitglied Dr. Hans Felix Gass wohnt nun in Basel.

30. November 1970. Marmor und Marmorprodukte aller Art usw.  
**Marimpex Basel AG**, in Basel, Marmor und Marmorprodukte aller Art usw. (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1966, S. 627). Der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Hans Felix Gass, wohnt nun in Basel.

30. November 1970. Immaterialgüterrechte usw.  
**F. Studer AG**, in Basel, Immaterialgüterrechte usw. (SHAB Nr. 63 vom 17. 3. 1969, S. 588). Der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Hans Felix Gass, wohnt nun in Basel.

30. November 1970. Chemische Produkte usw.  
**Tradechemical AG**, in Basel, chemische Produkte usw. (SHAB Nr. 46 vom 24. 2. 1966, S. 627). Der Präsident des Verwaltungsrates, Dr. Hans Felix Gass, wohnt nun in Basel.

30. November 1970. Liegenschaften usw.  
**Wohnbau AG Basel**, in Basel, Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1960, S. 2257). Aus dem Verwaltungsrat ist Arthur Thürk, Präsident, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Valentine Thürk-Imm wurde zur Präsidentin des Verwaltungsrates gewählt. Sie führt weiterhin Einzelunterschrift. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Rosmarie Vally Blaser-Thürk, von Trubschachen, in Basel; Beatrice Françoise Lissi-Thürk, von und in Basel; Monika Madeleine Löw-Thürk, von Basel, in Genf, und Hans Peter Oskar Thürk, von und in Basel. Alle führen Einzelunterschrift. Neues Domizil: Gundeldingerstrasse 133 (bei Valentine Thürk-Imm).

30. November 1970. Dekorationspapiere usw.  
**Otto Schweizer**, in Basel, Dekorationspapiere usw. (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1969, S. 1858). Die Firma wird geändert in: **Otto Schweizer, Papier, Basel**.

30. November 1970. Liegenschaften.  
**Gartenstrasse AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1960, S. 2257). Valentine Thürk-Imm ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Sekretärin gewählt: Anita Hubacher, von Hindelbank, in Basel. Sie zeichnet zu zweien.

30. November 1970. Waren aller Art, Mineralölprodukte, Kesselwagen usw.  
**Coloma SA (Coloma AG)**, bisher in Lausanne (SHAB Nr. 133 vom 11. 6. 1970, S. 1347). In der Generalversammlung vom 25. November 1970 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 9. und 30. November 1946. Sie wurden am 22. August 1969 letztmals geändert. Firma: **Coloma AG (Coloma SA)**. Zweck: Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Mineralölprodukten; Herstellung von und Handel mit Verpackungen dieser Produkte; Ankauf und Vermietung von Kesselwagen; Leasing und Finanzierung von Geschäften sowie Beteiligung an Unternehmen, welche den Geschäftszweck fördern. Die Gesellschaft kann Liegenschaften erwerben, verwalten und veräußern. Grundkapital: Fr. 100.000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern: Jean-Pierre Weber, von Peseux, in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Einzelprokura führt Max Kellerhals, von Basel und Hägendorf, in Basel. Domizil: Aeschengraben 9 (bei der Allgemeinen Treuhand AG).

1. Dezember 1970. Gipsergeschäft.  
**F. Rodoni**, in Basel, Gipsergeschäft (SHAB Nr. 160 vom 14. 7. 1959, S. 1996). Neues Domizil: Röschenstrasse 2.

1. Dezember 1970.  
**Ruhr & Saar-Kohle AG**, in Basel (SHAB Nr. 29 vom 5. 2. 1970, S. 273). Aus dem Verwaltungsrat sind Georges Keller und Alexander von Wülfler ausgeschieden. In den Verwaltungsrat wurden gewählt: Eberhard Bubenberger, von und in Basel, und Ernst Schmid, deutscher Staatsangehöriger, in Essen Bredeneu (D). Sie führen keine Unterschrift.

1. Dezember 1970.  
**Taurer Finanzierungs- und Handels-Aktiengesellschaft**, in Basel, Beteiligungen usw. (SHAB Nr. 304 vom 27. 12. 1960, S. 3720). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Carl Burger, ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: René Prodollet, von Yens und Zurich, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Neues Domizil: St. Alban-Vorstadt 42.

1. Dezember 1970.  
**ALGA-Treuhand AG Basel**, in Basel (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1970, S. 2154). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Ursus Küng, infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift, auch als Direktor, ist erloschen. Silverius Vögtli ist nun einziger Verwaltungsrat. Er führt nun Einzelunterschrift.

1. Dezember 1970. Waren aller Art usw.  
**Atlas Trading AG**, in Basel, Waren aller Art usw. (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1970, S. 2172). Neues Domizil: Entenweidstrasse 84a.

1. Dezember 1970.  
**Bodenbelag Basel AG**, in Basel (SHAB Nr. 75 vom 29. 3. 1968, S. 668). Neues Domizil: Hochstrasse 51.

1. Dezember 1970.  
**Immobiliengesellschaft St. Jakob AG**, in Basel (SHAB Nr. 199 vom 26. 8. 1948, S. 2351). Prokura zu zweien, auch zur Veräußerung und Belastung von Grundstücken, wurde erteilt an Alfred Neuhaus, von Lützelwilh, in Möhlin.

1. Dezember 1970. Liegenschaften.  
**Imrewag AG**, in Basel, Liegenschaften (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1969, S. 215). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Rudolf Scheibler, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: Hans Heiz, von Rütli GL, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Prokura zu zweien wurde erteilt an: Xaver Werner, von Oberrieden, in Basel.

1. Dezember 1970.  
**Medium AG Gesellschaft für Finanzierungen und Beteiligungen**, in Basel (SHAB Nr. 22 vom 28. 1. 1969, S. 215). Aus dem Ver-

waltungsrat ist der Präsident, Rudolf Scheibler, infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. In den Verwaltungsrat wurde als Präsident gewählt: Hans Heiz, von Rütli GL, in Basel. Er zeichnet zu zweien. Prokura zu zweien wurde erteilt an Xaver Werner, von Oberrieden, in Basel.

1. Dezember 1970. Garage, Automobile.  
**Werner Schlumpf**, in Riehen. Inhaber: Werner Schlumpf-Voock, von Kirchberg SG, in Riehen. Betrieb einer Garage, Ausführung von Servicearbeiten; Autohandel. Baselstrasse 60.

#### Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

2. Dezember 1970. Parkettböden.  
**Ernst Signer**, in Allschwil, Parkettgeschäft, Schleifen und Versiegeln von Parkettböden (SHAB Nr. 181 vom 6. 8. 1962, S. 2288). Diese Einzel firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Dezember 1970. Vieh.  
**W. Schneider**, in Binningen, Vieh- und Fleischhandel (SHAB Nr. 288 vom 9. 12. 1963, S. 3497). Einzelprokura wurde erteilt an Franz Bieri, von Schenkon LU, in Sempach, und Joseph Röllli, von Hergiswil bei Willisau, in Binningen.

2. Dezember 1970.  
**Radio-Exklusiv, G. Brigger**, in Münchenstein, Handel mit und Reparaturen von Radios, Fernsehgeräten, Grammos, Tonbandgeräten und aller einschlägiger Artikel usw. (SHAB Nr. 229 vom 30. 9. 1966, S. 3067). Diese Einzel firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

2. Dezember 1970. Konditorei, Bäckerei.  
**Werner Bruggmann**, in Lausen. Inhaber dieser Einzel firma ist Werner Bruggmann-Buser, von Mogsberg SG, in Lausen. Konditorei, Bäckerei, Handlung. Unterdorfstrasse 8.

2. Dezember 1970. Malerei.  
**Hans Schmidt**, in Pratteln, Malergeschäft, Maler- und Tapezierarbeiten und Inlaibläge (SHAB Nr. 74 vom 28. 3. 1941, S. 610). Diese Einzel firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Ein Teil der Aktiven und ein Teil der Passiven gehen über an die nachstehend eingetragene Einzel firma «Hans Schmidt, Inh. Georges Schmidt», in Pratteln.

2. Dezember 1970. Malerei.  
**Hans Schmidt, Inh. Georges Schmidt**, in Pratteln. Inhaber dieser Einzel firma ist Georges Schmidt, von Känerkinden, in Pratteln. Es wurden ein Teil der Aktiven und ein Teil der Passiven der vorstehend gelöschten Einzel firma «Hans Schmidt», in Pratteln, übernommen. Malergeschäft, Maler- und Tapezierarbeiten und Inlaibläge. Hauptstrasse 42.

2. Dezember 1970. Autoreparaturen usw.  
**Albert Gisin-Meyer**, in Langenbruck. Inhaber dieser Einzel firma ist Albert Gisin-Meyer, von Lauwil, in Langenbruck. Auto-Reparaturwerkstatt und Tankstelle. Hauptstrasse 53a.

2. Dezember 1970. Pneus.  
**Edwin Straumann**, in Titterten. Inhaber dieser Einzel firma ist Edwin Straumann-Stäheli, von Bretwil, in Titterten. Handel mit Pneus und Benzin (Tankstellen). Dorfplatz 37.

2. Dezember 1970.  
**TEMPO AG für Temporären Buchhaltereinsatz**, in Allschwil, temporäre Vermittlung von Buchhaltern und Aushilfskräften für die Buchhaltung usw. (SHAB Nr. 192 vom 19. 8. 1970, S. 1879). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Marcel Meyer, von und in Basel.

2. Dezember 1970.  
**Walo Bertschinger AG**, Zweigniederlassung in Arlesheim, Uebernahme und Ausführung von öffentlichen und privaten Hoch- und Tiefbauten jeder Art usw. (SHAB Nr. 130 vom 8. 6. 1970, S. 1317), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zurich. Zu Direktoren wurden ernannt Albert Boss, Ernst Hubacher, Peter Kündig, Otto Schilling, Robert Schweingruber und Hans Walter; diese führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Zu Vizepräsidenten wurden ernannt Armin Böhler und Max Muggler; Armin Böhler führt nun Kollektivunterschrift zu zweien, seine Prokura ist erloschen; Max Muggler führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Frank Brändli, Paul Gehrig, Werner Iselin, Eugen Kessler, Hans Locher und Walter Messmer führen Kollektivprokura zu zweien. Die Unterschrift des Jakob Kamm ist erloschen.

2. Dezember 1970.  
**Birs-Stahl A.-G.**, in Birsfelden, Stahlbau, Rohrbau und Korrosionsschutz (SHAB Nr. 89 vom 18. 4. 1969, S. 861). Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Günter Erhard Trenkler, deutscher Staatsangehöriger, in Lörrach (D).

2. Dezember 1970. Farben, Lacke usw.  
**Verneba S.A.**, in Muttlenz, Fabrikation von und Handel mit Farben, Lacken und Chemikalien (SHAB Nr. 275 vom 22. 11. 1968, S. 2532). Dr. André Reverdin-Lenoir und Henry Levy-Münzer sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sowie diejenigen des Dr. August Hochuli und die Prokura des Karl Heinz Nickelsen sind erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Heinz Hämmerli, von Vinelz BE, in Schönenwerd. Ferner wurde Kollektivunterschrift zu zweien erteilt an Dr. Peter Dinkel, von Stäfa ZH, in Küttigen AG, und Dr. Albert Lang, von Zurich und Herlisberg LU, in Aarau. Der Geschäftsführer Werner Börlin wohnt nun in Seltisberg.

2. Dezember 1970.  
**Autobus A.G.**, in Liestal, Errichtung und Betrieb von Autolinien und Luftseilbahnen usw. (SHAB Nr. 125 vom 30. 5. 1968, S. 1160). In der Generalversammlung vom 30. April 1969 wurden die Statuten teilweise revidiert. Der Verwaltungsrat besteht nun aus sieben bis elf Mitgliedern. Eine weitere Statutenänderung berührt die zu publizierenden Tatsachen nicht. Aus dem Verwaltungsrat ist Rosa Dehning ausgeschieden. Neu wurden als Mitglieder ohne Unterschriftsberechtigung in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. med. Hans Tanner, von Hölstein, in Reigoldswil; Hans Berger, von Augst, Subenigen und Oberbuchsiten, in Augst; Ernst Schneider, von Oberdorf BL, in Richterswil ZH; Franz Tschopp, von Waldenburg, in Liestal, und Bruno Thommen, von Lampenberg, in Bubendorf.

2. Dezember 1970.  
**Fabrik für Firestone Produkte Aktiengesellschaft**, in Pratteln (SHAB Nr. 216 vom 16. 9. 1970, S. 2100). Die Prokura des Hans Cemin ist erloschen.

2. Dezember 1970.  
**Mibo, Landwirtschaftliche Genossenschaft Böttingen**, in Böttingen (SHAB Nr. 121 vom 28. 5. 1970, S. 1225). Der bisherige Vizepräsident Alex Riggenbach wurde zum Präsidenten gewählt und der bisherige Besitzer Walter Düring-Brun, von Basel, in Böttingen, zum Vizepräsidenten. Die Unterschrift führen der Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

2. Dezember 1970.  
**Elektra Reigoldswil**, in Reigoldswil (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1963, S. 2555/56). Aus dem Vorstand ist der Beisitzer Eduard Weber-Tanner ausgeschieden. Neu wurde in den Vorstand als Beisitzer ohne Unterschriftsberechtigung gewählt: Oskar Schillbäum-Aegler, von Alt St. Johann, in Reigoldswil. Der Verwalter Hans Feldner-Dettwiler ist nun Schweizerbürger, heimatberechtigt in Reigoldswil.

2. Dezember 1970.  
**Elektra Titterten**, in Titterten, Genossenschaft (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1961, S. 1872). Aus dem Vorstand ist der Präsident Emil Felber-Stohler ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Aktuar gewählt: Edwin Straumann-Stä-



heil, von Bretzwil, in Titterten. Der bisherige Aktuar Max Wagner-Weber wurde zum Präsidenten des Vorstandes ernannt. Die Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident mit dem Aktuar oder dem Kassier.

#### Schaffhausen - Schaffhouse - Schiaffusa

30. November 1970. Dienstleistungen.  
Cautus AG, in Neuhäusern am Rheinfluss, Übernahme von Dienstleistungen aller Art, insbesondere Verwaltung von Immobilien und Vermögen usw. (SHAB Nr. 294 vom 17. 12. 1964, S. 3792). Die Verwaltungsrätin Edith Bienz-Etique wohnt nun in Binningen BL.

30. November 1970. Metzgerei.  
W. Fey, in Schaffhausen. Inhaber: Wilhelm Fey, von Herrenhof TG, in Schaffhausen. Betrieb einer Metzgerei und Wursterei. Rietstrasse 90.

30. November 1970. Uhren, Bijouterie.  
Robert Furlenmeier, in Schaffhausen, Handel mit Uhren und Bijouteriewaren en gros und détail (SHAB Nr. 265 vom 11. 11. 1966, S. 3574). Der Bezirksrichter von Schaffhausen hat durch Verfügung vom 9. November 1970 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

30. November 1970. Radio, Fernsehen.  
Adolf Noll, in Neuhäusern am Rheinfluss, Radio- und Fernsehgeschäft usw. (SHAB Nr. 7 vom 10. 1. 1966, S. 89). Der Bezirksrichter von Schaffhausen hat durch Verfügung vom 20. November 1970 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

1. Dezember 1970.  
Angestellten-Pensionskasse der Georg Fischer Aktiengesellschaft, in Schaffhausen, Genossenschaft (SHAB Nr. 115 vom 22. 5. 1964, S. 1595). An Stelle des am Vorstand ausgeschiedenen Paul Gloor, wurde als neues Mitglied Fritz Voigtlander, von und in Schaffhausen, gewählt. Er führt die Unterschrift nicht.

1. Dezember 1970. Zahnärztliche Einrichtungen.  
Ingrid Kleine, in Ramens, Import und Vertrieb zahnärztlicher Einrichtungen und Geräte (SHAB Nr. 305 vom 30. 12. 1968, S. 2815). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

2. Dezember 1970. Autoelektrische Service.  
Walter Schmid, in Schaffhausen. Autoelektrische- und Dieselpumpen-Service (SHAB Nr. 287 vom 8. 12. 1965, S. 3854). Der Firmainhaber wohnt nun in Schaffhausen.

#### St. Gallen - St. Gall - San Gallo

23. November 1970. Vieh, Wirtschaft.  
Willi Sonderegger, in Balgach, Wirtschaft und Viehhandel (SHAB Nr. 32 vom 8. 2. 1938, S. 300). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

23. November 1970. Grundstücke.  
Malag AG, St. Gallen, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 23. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Kauf, Verkauf, Ueberbauung, Vermietung und Verwaltung von Grundstücken. Das voll einbezahlte Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 50.000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500.-. Einladungen und Mitteilungen erfolgen durch eingeschriebenen Brief, sofern sämtliche Adressen bekannt sind, andernfalls wie die Bekanntmachungen im SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an mit Einzelunterschrift: Lic. iur. Werner Kempfer, von Appenzel, in St. Gallen, Präsident, und Hans-Rudolf Roth, von Linn AG, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Rorschacherstrasse 114, bei Werner Kempfer.

27. November 1970.  
Werbedienst AG St. Gallen, in St. Gallen. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 27. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Werbedienstes. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 51.000, eingeteilt in 102 Namenaktien zu Fr. 500, und ist durch Sacheinlagen mit Fr. 21.000 liberiert. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Sacheinlagevertrag vom 27. November 1970 von Peter Dietrich, Hubert Linder und René Ruch Büromaterial, Büromaterial und drei Autos zum Preise von Fr. 21.000, welcher voll auf das Grundkapital angerechnet wird. Einladungen und Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: René Ruch, von Gais AR, in St. Gallen, Präsident; Peter Dietrich, von Grub AR, in Ahtwil, Gemeinde Gaiserwald, sowie Hubert Linder, von Walenstadt, in Speicher. Alle drei führen Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: St. Leonhardstrasse 76.

2. Dezember 1970. Technische Erzeugnisse.  
Roth & Co. A.-G., Niederuzwil, in Niederuzwil, Gemeinde Uzwil, Vertretung von und Handel mit technischen Erzeugnissen (SHAB Nr. 70 vom 23. 3. 1956, S. 770). Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Ann-Mari Roth-Dahlberg, von Mogsberg, in Uzwil, mit Einzelunterschrift.

2. Dezember 1970.  
C. Wymann & Co., Handlungsgärtnerei, in St. Gallen, Kommanditgesellschaft (SHAB Nr. 222 vom 23. 9. 1969, S. 2194). Die Firma lautet nun: C. Wymann & Co., Gärtneri. Geschäftsnatur ist nun: Betrieb einer Gärtnerei, Luwasa Hydrokulturen.

2. Dezember 1970. Autofahrschule.  
Hans Galli, in Wil, Autofahrschule und Transporte (SHAB Nr. 277 vom 26. 11. 1963, S. 3358). Geschäftsdomizil: Georg Sailer-Strasse 35.

2. Dezember 1970. Versicherungen.  
Robert Edelmann, in Rapperswil. Generalagentur der Helvetia Schweizerische Feuerversicherungs-Gesellschaft in St. Gallen (SHAB Nr. 167 vom 21. 7. 1969, S. 1700). Der Inhaber wohnt nun in Uznach.

2. Dezember 1970. Versicherungen.  
Leo Fäh, in Sargans, Inhaber: Leo Fäh, von Kalbrunn, in Sargans. Generalagentur der Schweizerischen Mobiliar-Versicherungs-Gesellschaft. Geschäftsdomizil: beim Rathaus.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

11. November 1970.  
ALPINA TREUHAND AG, in Chur. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 28. Oktober 1970 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Zweck: Führung eines Treuhand- und Revisionsunternehmens mit allen dieser Branche eigenen Funktionen, wie insbesondere Buchhaltung-, Revisions-, Steuer-, Vermögensverwaltungs- und Beratungsaufträge, sowie die Vermittlung und Verwaltung von Liegenschaften usw. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen und Liegenschaften erwerben. Das Aktienkapital beträgt Fr. 60.000, eingeteilt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan ist das SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Florian Juno-Salzgeber, von Luzein, in Maienfeld, als Präsident und Werner Cahenzli-Coray, von Trin, in Klosters; beide zeichnen einzeln. Domizil: Quaderstrasse 5 (eigenes Büro).

1. Dezember 1970. Isolationen.  
Caviez & Montalta, in Zizers. Akustikdecken und Isolationen, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 45 vom 24. 2. 1970, S. 419). Der Geschäftsführer Anton Caviez ist am 7. November 1970 ausgeschieden. Walter Schällbaum, von Chur und Ebnat-Kappel SG, in Chur, ist als neuer Gesellschafter eingetreten. Gleichzeitig wurde der Firmame geändert in: Montalta & Schällbaum und der Sitz nach Chur verlegt. Gesellschafter sind nun Martin Montalta, bisher einzeln zeich-

nend, und Walter Schällbaum, neu; beide zeichnen nun kollektiv zu zweien. Die Geschäftsnatur wird eingeschränkt: Montage von Akustikdecken und Kellerverläslerie. Domizil: Emmaweg 4.

1. Dezember 1970. Konfiserie.  
H. Krauer, in Flims - Waldhaus. Konfiserie und Patisserie usw. (SHAB Nr. 165 vom 18. 7. 1960, S. 2133). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäfts gelöscht.

1. Dezember 1970.  
Meisser Getränke AG, in Davos. Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 30. November 1970 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Vertrieb von Getränken aller Art. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen und Liegenschaften und andere Vermögensobjekte erwerben und veräussern. Aktienkapital: Fr. 100.000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000, welche voll einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: ein bis fünf Mitglieder. Hans Meisser, von und in Davos, ist Präsident, und Hans Martin Kaufmann, von und in Davos, Mitglied, beide mit Einzelunterschrift. Domizil: c/o Hans Meisser, Guggenbachstrasse.

1. Dezember 1970.  
Centrala da lag Sedrun, in Sedrun Gemeinde Tavetsch. Genossenschaft (SHAB Nr. 165 vom 19. 7. 1965, S. 2268). Gion Giachen Beer, Präsident; Stanislaus Berther, Aktuar, und Luis Curschellas, Kassier, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu in den Vorstand wurden gewählt: Tumasch Aluis Huonder, von Disentis/Mustér, als Präsident; Christian Jacomet, von Tavetsch, als Aktuar, und Giuseppe Cavagn, von Tavetsch, als Kassier, alle in Sedrun Gemeinde Tavetsch. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Vorstandes.

1. Dezember 1970. Bauarbeiten.  
Losinger & Co. A.G., Zweigniederlassung in Chur, Bauten und Bauarbeiten jeder Art, An- und Verkauf von Liegenschaften, mit Hauptsitz in Bern (SHAB Nr. 212 vom 14. 9. 1970, S. 2078). Die Generalversammlung vom 9. November 1970 hat die Statuten revidiert. Die Firma der Zweigniederlassung lautet nun: Losinger AG (Losinger SA) (Losinger SA) (Losinger Ltd.).

1. Dezember 1970. Hotel.  
E. & M. Rogger, in St. Moritz. Betrieb des Hotels Restaurant Meierei, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 4 vom 7. 1. 1970, S. 34). Die Gesellschaft ist seit dem 31. Oktober 1970 aufgelöst. Nachdem die Liquidation beendet ist, wird die Firma gelöscht.

1. Dezember 1970. Elektrische Anlagen.  
Albert Bösch, in Pontresina. Inhaber dieser Firma ist Albert Bösch, von Nessau SG, in Pontresina. Elektrische Anlagen. Pros da God.

#### Aargau - Argovie - Argovia

2. Dezember 1970. Spielwaren.  
Wilag AG, in Wettlingen. Herstellung und Vertrieb von technischen Spielwaren (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1969, S. 1957). An der Generalversammlung vom 21. November 1970 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, das Grundkapital von bisher Fr. 100.000 durch Ausgabe von 100 neuen, mit je Fr. 350 einbezahlten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 200.000 erhöht. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 200.000, ist mit Fr. 135.000 liberiert und eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000.

2. Dezember 1970. Liegenschaften.  
Mobal AG, in Aarau. Domizil: bei der Firma Fillemann und Dr. Rauber AG, Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Bahnhofstrasse 4. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 1. Dezember 1970 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Ueberbauung von, den Handel mit und die Verwaltung von Liegenschaften sowie die Beteiligung an in- und ausländischen Handels- und Fabrikationsunternehmen, insbesondere der Textilbranche. Das Grundkapital beträgt Fr. 100.000, ist voll einbezahlt und eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Mitteilungen: eingeschriebener Brief. Publikationsorgan: SHAB. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges und Einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied der Verwaltung: Walter Fillemann, von Berlingen TG, in Buchs AG.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Lugano

1° dicembre 1970. Immobili, ecc.  
Robbianella S.A., in Massagno, la compravendita di immobili, ecc. (FUSC del 3. 3. 1970, N° 51, p. 478). Elena Casella, procuratrice con firma individuale ha pure facoltà di alienare o vincolare la proprietà fondiaria, in base all'art. 459 CO.

1° dicembre 1970. Parchettisti, ecc.  
Magnoni & Martinenghi, in Canobbio, parchettisti, società in nome collettivo (FUSC del 10. 1. 1961, N° 7, p. 76). La società è sciolta dal 20 luglio 1970. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione. Attivo e passivo sono assunti dalla società anonima «Magnoni & Martinenghi S.A.», in Canobbio, dal 7 agosto 1970 (FUSC del 6. 8. 1970, N° 181, p. 1788).

1° dicembre 1970. Betoncini, ecc.  
Magnoni & Martinenghi S.A., in Canobbio, la preparazione di betoncini di sottofondo, ecc. (FUSC del 6. 8. 1970, N° 181, p. 1788). La società ha assunto attivo e passivo a partire dal 7 agosto 1970 della sopra cancellata società in nome collettivo «Magnoni & Martinenghi», in Canobbio.

1° dicembre 1970. Immobili, ecc.  
Cerasi S.A., in Lugano, la compra, la vendita di immobili, ecc. (FUSC del 21. 10. 1970, N° 246, p. 2384). Dott. Lorenzo Gilardoni, dimissionario, non è più amministratore unico e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore unico con firma individuale è: Rinaldo Bagutti, da ed in Rovio.

#### Waadt - Vaud - Val

##### Bureau de Vevey

1° décembre 1970.  
Garage de Roseville, Corseaux-près-Vevey, succursale du «Garage de l'Etoile S.A.» à Renens, succursale de Corseaux (FUSC du 24. 12. 1969, p. 2959), société anonyme avec siège à Renens VD. La raison est radiée par suite de suppression de la succursale.

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de Boudry

1° décembre 1970.  
Sieber - Fleurs, à Cortaillod. Le chef de la maison est Hermann Sieber, de Rapperswil BE, à Cortaillod. La maison confère procuration individuelle à Madeline Sieber née Bueche, de Rapperswil BE, à Cortaillod, épouse dument autorisée de Hermann Sieber. Importation, achat et vente de fleurs; articles et représentations diverses pour fleuristes et jardiniers. Les Tilles (par poste de Boudry).

1° décembre 1970. Alimentation.  
André-Paul Pierrehumbert, à Auvornier, exploitation d'un commerce de produits laitiers et d'alimentation générale (FOSCO du 9. 11. 1964, N° 261, p. 3374). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

1° décembre 1970. Alimentation.  
Georges-Henri Pierrehumbert, à Auvornier. Le chef de la maison est Georges-Henri Pierrehumbert, de Thielle-Wavre, à Neuchâtel. Exploitation d'un commerce de produits laitiers et d'alimentation générale. Grand'rue 46.

#### Bureau de Neuchâtel

30 novembre 1970. Vêtements.  
Giuseppe Calabrese, à Neuchâtel, prêt à porter pour dames et atelier de couture à l'enseigne «Lidia coutures» (FOSCO du 27. 2. 1970, N° 48, p. 451). La maison n'étant plus assujettie à l'inscription (article 54 de l'ORC), la raison est radiée à la demande du titulaire.

30 novembre 1970. Confiserie.  
Simonet Aimé, successeur de P. Kunzi fils, à Neuchâtel, confiserie, etc. (FOSCO du 20. 2. 1932, N° 42, p. 434). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

30 novembre 1970. Confiserie.  
Henri Perriraz, successeur de Charles Häni, à Neuchâtel, confiserie pâtisserie (FOSCO du 22. 8. 1960, N° 195, p. 2466). La maison exploite un 2<sup>e</sup> magasin à la Rue des Epancheurs N° 7.

#### Genève - Genève - Ginevra

27 novembre 1970.  
Société Bancaire de Genève, à Genève, société anonyme (FOSCO du 14. 8. 1970, p. 1846). Nouvelle raison de commerce: Société Bancaire Barelays (Suisse) SA. But modifié: exploitation d'une banque; son activité se déroule en Suisse et à l'étranger. Capital porté de fr. 4.000.000 à fr. 20.000.000, par l'émission de 32.000 actions de fr. 500, au porteur. Capital: fr. 20.000.000, entièrement versé, divisé en 40.000 actions de fr. 500, au porteur. Status modifiés le 25 novembre 1970. Anthony-Favill Tuke, Harold-Raymond-Henry Lee et Cyril-Huw Mantou, tous trois de Grande-Bretagne, à Londres, sont membres du conseil d'administration avec signature collective à deux.

27 novembre 1970. Artistes.  
G. et M. Muller, à Genève, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 27 novembre 1970. Associés: les époux Georges Muller et Marguerite Muller née Martin, tous deux, de et à Genève. Placement d'artistes de cabarets, 3, rue du Purgatoire.

30 novembre 1970. Commerce de vêtements.  
Maurice Bert, à Genève, fabrication et commerce de vêtements (FOSCO du 26. 7. 1967, p. 2548). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

30 novembre 1970. Fourrures.  
Mme Paulette Bodeau, à Genève. Chef de la maison: Paulette Bodeau, de France, à Genève. Commerce, représentation et transformation de fourrure et pelletterie. Représentation d'articles de camping et de divers natures. 2-4, place de la Fusterie.

30 novembre 1970. Objets d'art africain.  
Julius Verkuijl, à Genève. Chef de la maison: Julius Verkuijl, des Pays-Bas, à Genève. Importation et vente en gros d'objets d'art africain. 36, avenue des Tilleuls.

30 novembre 1970.  
St Colbel A, en liquidation, à Genève, société anonyme (FOSCO du 26. 1. 1970, p. 195). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

30 novembre 1970.  
AG für Effektenbesitz in liquidation, à Genève, administration de participations et de titres (FOSCO du 6. 11. 1967, p. 3670). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

30 novembre 1970.  
United Overseas Bank (Banque Unie pour les Pays d'Outremer), à Genève, société anonyme (FOSCO du 23. 7. 1970, p. 1684). Aymon de Senarclens (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. L'administrateur Ernest-G. Renck (inscrit) a été nommé président; il continue à signer collectivement et de droit.

30 novembre 1970. Travaux publics.  
A. Bösiger & Cie SA, à Versoix, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 19 novembre 1970. But: exploitation d'une entreprise générale du bâtiment et de travaux publics, ainsi que d'une entreprise de transport. Capital: fr. 100.000, entièrement versé, divisé en 200 actions de fr. 500, au porteur. Apport en nature: du matériel, de l'outillage, des machines et véhicules, selon inventaire du 2 novembre 1970, et deux autres véhicules, selon inventaire du 15 septembre 1970, le tout pour fr. 140.890, montant imputé sur le capital à concurrence de fr. 99.000, le solde de fr. 41.890 étant porté au crédit de l'apporteur. Organe de publicité: FOSCO. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Bösiger, d'Unterstockholz BE, à Genève, président; Paul-Marcel Roulin, de Genève, à Versoix, secrétaire, et Ruth Bösiger, d'Unterstockholz BE, à Genève. Signature: individuelle d'André Bösiger ou collective des deux autres administrateurs. Adresse: 51, chemin Ami-Angard.

30 novembre 1970.  
Société Immobilière Grand Carrefour D, à Genève, société anonyme (FOSCO du 30. 4. 1959, p. 1238). François Bongard n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Roger Canonica, de Lopagno TI, à Chêne-Bougeries, président, et Jean-Claude Fivaz, de Lancy, à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 10, chemin Malombré, chez Martin et Ody.

30 novembre 1970.  
Société Immobilière Rue de Fribourg No 11, à Genève, société anonyme (FOSCO du 15. 8. 1969, p. 1885). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale Société Immobilière Rue de Fribourg No 11 en liquidation. Liquidateur: Paul Geris, administrateur (inscrit), avec signature individuelle.

30 novembre 1970. Transports.  
Société Anonyme Incar, à Genève, transports internationaux, etc. (FOSCO du 15. 11. 1968, p. 2475). Capital porté de fr. 50.000 à fr. 150.000 par l'émission de 100 actions de fr. 1000, au porteur. Capital: fr. 150.000, entièrement versé, divisé en 150 actions de fr. 1000, au porteur. Status modifiés le 2 novembre 1970.

30 novembre 1970.  
The Lutheran World Federation, au Grand-Saconnex, association (FOSCO du 2. 6. 1967, p. 1888). Statuts modifiés le 21 juillet 1970. Direction: comité exécutif de vingt-trois membres. Version française de la dénomination: Fédération Luthérienne mondiale, version allemande: Lutherischer Weltbund, et version suédoise: Lutherska Världsförbundet. Les pouvoirs de Fredrik-A. Schütz et Martti Simojoki sont radiés. Mikko Juva, de Finlande, à Helsinki (Finlande), président, et Soritua Nababan, de l'Indonésie, à Djakarta (Indonésie), vice-président, membres du comité exécutif, signent collectivement à deux.

30 novembre 1970. Pierres fines.  
Mediapertes SA, à Genève, pierres fines, perles, etc. (FOSCO du 27. 3. 1968, p. 654). La société est dissoute. Par conséquent, elle est en liquidation sous la raison sociale Mediapertes SA, en liquidation. Liquidateurs: Robert Messey et Gilbert Magnin, jusqu'ici administrateurs, avec signature collective à deux. Adresse de liquidation: Onex, 40, avenue du Gros-Chêne, chez Robert Messey.

30 novembre 1970.  
Nebrà Financière SA, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 16 novembre 1970. But: administration de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales et industrielles, hors de Suisse. Capital: fr. 50.000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSCO. Administration d'un ou de plusieurs membres: Mario Olivero, de Locarno TI, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, rue de la Bourse, chez «Sertum» Société anonyme commerciale, financière et industrielle.

30 novembre 1970. Immeubles.

**Petrino SA**, à Genève, achat, vente et administration d'immeubles (FOSC du 20. 6. 1969, p. 1433). Nouveau siège: Vernier. Statuts modifiés le 6 octobre 1970. L'administrateur Demo Schwarz n'est plus vice-président; il continue à signer collectivement à deux. Georg-Heinrich Stucky, Shepard-Keith McSpadden et George-William Johnson ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Adresse: 42, chemin J.-Ph.-de-Sauvage.

30 novembre 1970. Immeubles.

**SI Résidence Parc Château-Banquet «G»**, à Genève, société anonyme (FOSC du 21. 8. 1969, p. 1934). Administration: Georges Thévénos (inscrit), nommé président; Marie-Louise Hanauer, de et à Genève, secrétaire, et Philip Cortney, des USA, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Georges Thévénos sont modifiés dans ce sens.

30 novembre 1970.

**SI Résidence Parc Château-Banquet «H»**, à Genève, société anonyme (FOSC du 21. 8. 1969, p. 1934). Administration: Georges Thévénos (inscrit), nommé président; Philip Cortney, des USA, à Genève, secrétaire, et Dimitri Souré, de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Georges Thévénos sont modifiés dans ce sens.

30 novembre 1970. Participations.

**Source d'Or SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 17 novembre 1970. But: acquisition, administration et contrôle de participations et d'investissements dans toutes entreprises financières, immobilières, commerciales ou industrielles, ainsi qu'encaissement de royalties et de droits d'auteur. La société n'exercera aucune activité en Suisse à l'exception toutefois de celle strictement réservée à son administration. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres. Bertrand de Muralat, de Montreux VD, à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, boulevard du Théâtre, chez De l'Harpe, Leclerc & Cie.

30 novembre 1970. Installations pétrolières.

**Stocker SA**, à Genève, gestion et exploitation d'installations pétrolières, etc. (FOSC du 20. 6. 1969, p. 1433). Nouveau siège: Vernier. Statuts modifiés le 6 octobre 1970. L'administrateur Demo Schwarz n'est plus vice-président; il continue à signer collectivement à deux. Georg-Heinrich Stucky, Shepard-Keith McSpadden et George-William Johnson ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Adresse: 42, chemin J.-Ph.-de-Sauvage.

30 novembre 1970.

**Touring Club Suisse (TCS)**, à Genève, développer le tourisme, etc., association (FOSC du 3. 9. 1970, p. 2002). Franco Felder, de et à Lugano TI, vice-président et membre du bureau, signe collectivement à deux.

30 novembre 1970.

**«Imprimerie Centrale» Robert Zuber & Cie**, à Genève, société en commandite. Les associés commanditaires René Zuber et Pierre Zuber sont décédés. La société a été transformée dès le 29 août 1968 en société en nom collectif. Nouvel associé: Serge-Michel Zuber, d'Ayer (VS), à Genève. Nouvelle raison sociale: «Imprimerie Centrale Robert et Serge M. Zuber. Objet modifié: imprimerie typographique et offset.

## Abhanden gekommene Werttitel

### Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Fr. 7000.— 5/2% Obligationen Kanton Aargau von 1969 Nr. 4268/69 = 2/1000.— und Nr. 10479 = 1/5000.—, mit Jahrescoupons per 15. November 1970 und ff., Fälligkeit 15. November 1984.

An den unbekannt Inhaber dieser Obligationen ergeht die Aufforderung, diese innert 6 Monaten, d.h. bis 5. Juni 1971, dem Bezirksgericht Aarau vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen würde. (1065)

5000 Aarau, den 2. Dezember 1970 Bezirksgericht

Der unbekannt Inhaber der folgenden Eigentümer-Schuldbriefe:

- a) Schuldbrief von Fr. 10 000.— vom 3. Mai 1945, Beleg E III/8189, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Ankerstrasse 22 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 2711, Kreis IV, der Eva-Helena Bähge geb. Moser, Lugano;
- b) Schuldbrief von Fr. 35 000.— vom 5. August 1931, Beleg II/9466, haftend im zweiten Rang auf der Liegenschaft Gesellschaftsstrasse 72 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 1916, Kreis II, der Nelly Klöti geb. Moser, Bern;

wird hiermit aufgefordert, die genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesen Titeln ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1069)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970 Der Gerichtspräsident III: Schrade

Der unbekannt Inhaber des

Schuldbriefes von Fr. 2200.— vom 18. Februar 1947, Beleg Serie III Nr. 9987, lautend zugunsten des Alfred Hug, haftend im dritten Rang auf der Liegenschaft Haldenstrasse 25 in Bern, Grundbuchblatt Nr. 2295, Kreis V, der Erna Dora Hug-Probst, Bern,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1070)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970 Der Gerichtspräsident III: Schrade

Der unbekannt Inhaber der

Pfandobligation von Fr. 15 000.—, eingetragen den 29. Mai 1873, Beleg 91/94, eingetragen zugunsten der Margartha von Wattenwyl, Pully, haftend im ersten Rang auf der Liegenschaft Zähringerstrasse 17, in Bern, Grundbuchblatt Nr. 158 Kreis II, der Susanne Margartha Rosina Lüthi geb. Widmer, Münsingen,

wird hiermit aufgefordert, den genannten Titel innert Jahresfrist, vom Tage der ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem unterzeichneten Richter vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung erfolgt. Auf diesem Titel ist ein gerichtliches Zahlungsverbot erlassen. (1071)

3011 Bern, den 7. Dezember 1970 Der Gerichtspräsident III: Schrade

Es werden vermisst:

1. 1 Kassaobligation Nr. 2719 zu Fr. 1 500.— mit Jahreszinscoupons per 7. August 1969 und ff. angeg. 7. August 1966  
der Darlehenskasse Escholzmatt
2. 1 Kassaobligation Nr. 2925 zu Fr. 4 000.— mit Jahreszinscoupons per 11. Oktober 1969 und ff. der Darlehenskasse Escholzmatt, angeg. 11. Oktober 1968
3. 1 Kassaobligation Nr. 2926 zu Fr. 4 000.— mit Jahreszinscoupons per 11. Oktober 1969 und ff. angeg. 11. Oktober 1968  
der Darlehenskasse Escholzmatt
4. 1 Sparheft Nr. 5532 zu Fr. 26 837.80 haltend per 30. Januar 1970  
der Darlehenskasse Escholzmatt.

Die allfälligen Inhaber werden aufgefordert, diese Inhaber-Papiere innerhalb von sechs Monaten, vom Tage der ersten Publikation an gerechnet, bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1064)

6162 Entlebuch, 3. Dezember 1970 Der Amtsgerichtspräsident von Entlebuch: Dr. W. Unternährer

Es wird vermisst:

Namenschuldbrief vom 4. Oktober 1930 von Fr. 11 500.—, haftend im I. Rang auf GB Niederlenz Nr. 758, lautend auf Frau Rosa Schüep-Wölfl, früher in Liebfeld, nun in Belp, als Gläubigerin, und auf die Erbgemeinschaft des Hermann Meier-Wölfl, gew. Gemeindeverwalter, von Dintikon, in Niederlenz wohnhaft gewesen, als Schuldnerin.

Der allfällige Besitzer dieses Schuldbriefes wird hiermit aufgefordert, denselben binnen eines Jahres, d.h. bis 13. Dezember 1971, dem Bezirksgericht Lenzburg vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird. (1066)

5600 Lenzburg, den 3. Dezember 1970 Bezirksgericht Lenzburg

Der allfällige Inhaber des

Sparheftes Nr. 1108 der Darlehenskasse Derendingen, lautend auf den Inhaber, mit einem Guthaben per 19. Mai 1968 von Fr. 22 762.10, wird hiermit aufgefordert, das Sparheft innert Jahresfrist vom ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst dieses kraftlos erklärt wird. (373)

4500 Solothurn, den 3. April 1970 Der Amtsgerichtsschreiber: K. Flury

Der allfällige Inhaber des

Schuldbriefes im Betrage von Fr. 4200.— vom 5. September 1940, haftend im 2. Rang, nach Vorgang von Fr. 17 000.—, lastend auf Grundbuch Biberist Nr. 196, im Halte von 18 a 74 m<sup>2</sup>, Schuldner: Hans Würler, Neugartener, Biberist, Gläubigerin: Eigenheim-Bank Basel (früher Kobag Basel),

wird hiermit aufgefordert, den Titel innert Jahresfrist vom ersten Veröffentlichung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Bucheggberg-Kriegstetten vorzulegen, ansonst der Schuldbrief kraftlos erklärt wird. (374)

4500 Solothurn, den 3. April 1970 Der Amtsgerichtsschreiber: K. Flury

Par décision du 4 décembre 1970, le président II du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler

l'obligation hypothécaire au porteur, établie le 18 décembre 1959, au capital de Fr. 10 000.—, grevant les articles 2148 et 2149, fol. 11, rue de la Neuveville, à Fribourg.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1067)

1700 Fribourg, le 4 décembre 1970 p. o. le greffier du Tribunal: P. Plancherel

Par ordonnance du 4 décembre 1970, le président II du Tribunal de l'arrondissement de la Sarine, à Fribourg, a ordonné l'ouverture d'une enquête aux fins de retrouver et, en cas d'insuccès, d'annuler

l'obligation hypothécaire au porteur du 12 décembre 1962, d'un montant de fr. 4000.—, grevant l'article 4258, fol. 43a, du registre foncier de la commune de Fribourg, propriété d'Adelric Remy.

En conséquence, sommation est faite au détenteur inconnu de ce titre d'avoir à le produire au greffe du Tribunal de la Sarine, à Fribourg, dans le délai de six mois dès la première publication, à défaut de quoi l'annulation en sera prononcée. (1068)

1700 Fribourg, le 4 décembre 1970 p. o. le greffier du Tribunal: P. Plancherel

Le détenteur du Bon de caisse Crédit foncier vaudois, de Fr. 5000.—, au porteur, N° 516, 4 1/2% série D, à 3 ans, avec coupon au 1<sup>er</sup> mai 1970 attaché, titre échu le 1<sup>er</sup> mai 1970, est sommé de me le produire jusqu'au 15 février 1971. (718)

1003 Lausanne, le 5 août 1970 Le président du Tribunal civil du district de Lausanne: Jacques Reymond

## Anderes gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Hall Air Surgery AG  
Hall Air Surgery SA  
Hall Air Surgery Ltd.  
in Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 9. Dezember 1970 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich beim Liquidator der Gesellschaft, Dr. Hans Hüsey, Bellerivestrasse 10, 8034 Zürich, anzumelden. (AA 609)

6300 Zug, den 9. Dezember 1970 Der Liquidator: Dr. Hans Hüsey

## Alveran AG, in Zug

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Erste Veröffentlichung

Die heutige ausserordentliche Generalversammlung der Alveran AG, Zug, hat beschlossen, das Grundkapital von Franken 8 Millionen auf Fr. 6 Millionen herabzusetzen, durch Rückkauf von 2000 Inhaberkarten à je Fr. 1000.— Nennwert.

Den Gläubigern der Gesellschaft wird im Sinne von Art. 733 OR bekannt gegeben, dass sie innert einer Frist von zwei Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, unter Anmeldung ihrer Forderungen am Sitze der Gesellschaft, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 610)

6300 Zug, den 9. Dezember 1970

Die Verwaltung

## S.I. Les Prahys «A» Gruyères

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale du 19 juin 1970 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances pour le 24 décembre 1970, par écrit avec justificatifs, auprès de Soci-fosa, Société de direction de fonds, Madeleine 33b, 1800 Vevey. (AA596)

1800 Vevey, le 1<sup>er</sup> décembre 1970

Les liquidateurs

## Ponti, Gennari & Cie SA, ayant son siège à Genève

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Troisième publication

Dans son assemblée générale extraordinaire du 9 décembre 1970, la société a décidé de réduire son capital social de Fr. 1 400 000.— à Fr. 100 000.— par l'annulation de 1300 actions de Fr. 1000.—.

Il ressort du rapport de révision que la réduction du capital social telle qu'elle est réalisée est conforme aux exigences de l'article 732 et ss du Code des Obligations et que les dettes sociales, après règlement, sont entièrement couvertes par l'actif réel.

Les créanciers de la société sont avisés que dans les deux mois qui suivront la troisième publication de cet avis, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantir auprès de la Société Fiduciaire et de Gérance SA, à Genève, 1, rue de la Cité. (608)

1200 Genève, le 9 décembre 1970

Le conseil d'administration

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

### Schweizerische Nationalbank

(Mitgeteilt) Der Bankrat der Schweizerischen Nationalbank trat am 11. Dez. 1970 unter dem Vorsitz von Dr. B. Galli zu einer ordentlichen Sitzung in Bern zusammen. Dr. E. Stopper, Präsident des Direktoriums, erörterte Bericht über die internationale Wirtschafts- und Währungsfrage sowie die konjunkturelle und monetäre Entwicklung in der Schweiz.

Das internationale Wirtschaftsgeschehen befindet sich gegenwärtig in einer Uebergangphase, in der sich kontraktive und expansive Tendenzen überschneiden. In den Vereinigten Staaten hat die Regierung angesichts der seit einiger Zeit stagnierenden Entwicklung und der relativ hohen Arbeitslosenziffer Massnahmen zur Wiederbelebung der Konjunktur eingeleitet. Auf dem europäischen Kontinent wie auch in Japan scheint der Nachfrageboom in letzter Zeit seinen Höhepunkt erreicht und wahrscheinlich überschritten zu haben. Der Preisauftrieb drückt indes weltweit fort. Er wird in zahlreichen Ländern von einer Lohnsteigerung getragen, die den Produktivitätszuwachs bei weitem übertrifft, inflationswirkt und schliesslich die Vollbeschäftigung gefährdet.

In der Schweiz hat sich das reale Wachstum von Sozialprodukt und Exportleistungen wegen der unelastischer gewordenen Produktionskapazität verlangsamt. Nach wie vor besteht ein allgemeiner Nachfrageüberhang, der besonders im Mangel an Arbeitskräften zum Ausdruck kommt. Die Schwierigkeiten, offene Stellen zu besetzen, sowie die sich abzeichnende stärkere internationale Konkurrenz dürften zu einer Verlangsamung der Durchführung von Investitionsplänen in Industrie und Gewerbe führen. Eine gewisse Abschwächung zeichnet sich für das kommende Jahr sodann im Wohnungsbau ab, der angesichts der Ueberbeanspruchung der Baukapazitäten in diesem Jahr von einer starken Teuerung der Baukosten betroffen wurde. Die konjunkturelle Ueberziehung hat in den letzten Monaten mit der üblichen Verzögerung auf die Entwicklung der Lebenshaltungskosten durchgeschlagen. Nach einem relativ mässigen Anstieg während der ersten Jahreshälfte erhöhte sich der Index der Konsumentenpreise im Oktober um 4,9% und im November um 5,4% gegenüber dem Vorjahr. Auch die Löhne weisen in letzter Zeit eine beschleunigte Zunahme auf. In vielen Branchen sind sie im Hinblick auf den Personalmangel stärker gestiegen als die Produktivität und die Lebenshaltungskosten. Dies dürfte bei der gegenwärtigen konjunkturellen Situation zu einer Verschärfung der Teuerung beitragen.

Es ist bedauerlich, dass die Last der Inflationsbekämpfung fast ausschliesslich dem monetären Sektor überlassen bleibt. Ein positiver Beitrag zur Nachfragedämpfung durch die öffentliche Haushaltspolitik würde die Wirkung der Inflationsbekämpfung erhöhen und zudem besser auf die verschiedenen Wirtschaftssektoren verteilen. Statt dessen wirkt die gegenwärtige Budgetpolitik von Bund, Kantonen und Gemeinden nachfragestimulierend.

In den letzten Monaten fielen die Zinssätze für kursgesicherte Eurodollaranlagen ungefähr auf die Höhe der Rendite mittel- und langfristiger Anlagen in der Schweiz. Diese Entwicklung begünstigt ein gewisses Ausmass an Repatriierungen mittel- und langfristiger Gelder, die bisher am Eurogeldmarkt plazierte waren. Sie tragen zu einer Entspannung am Geldmarkt bei und erleichtern die Unterbringung eines erhöhten Emissionsvolumens am Kapitalmarkt. Die Banken haben sodann einen etwas reichlicheren Zufluss an mittelfristigen Kundengeldern zu verzeichnen. Der Zuwachs der inländischen Bankkredite bewegte sich in den letzten Monaten mit rund 8% gegenüber dem entsprechenden Vorjahresmonat im Rahmen des von der Kreditwachstumsbegrenzung gesteckten Zieles.

Der Bankrat nahm die Ausführungen des Präsidenten des Direktoriums mit Zustimmung zur Kenntnis. 292. 14. 12. 70



**Länderverzeichnis  
für die Aussenhandelsstatistik der Schweiz**

Bereinigt auf den 1. Januar 1971

(OZD) Für die Länderbezeichnung auf der Zolldeklaration sind die Abkürzungen zulässig. Die Bezeichnung des Landes nur mit der Schlüsselzahl ist nicht gestattet.

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
<b>EUROPA</b>		
111	BR Deutschl.	Bundesrepublik Deutschland (mit West-Berlin)
112	France	Französische Republik (mit Korsika); Fürstentum Monaco; Andorra
113	Ital.	Italienische Republik; Staat der Vatikanstadt; Republik San Marino
114	Nied.	Königreich der Niederlande
115	Belg.-Lux.	Königreich Belgien und Grossherzogtum Luxemburg
121	Oesterr.	Republik Oesterreich
122	Gr. Brit.	Vereinigtes Königreich Grossbritannien und Nordirland (mit Shetland- und Kanalinseln sowie Insel Man)
123	Danem.	Königreich Dänemark (mit Bornholm, Grönland und Färöer-Inseln)
124	Norv.	Königreich Norwegen; Spitzbergen
125	Suède	Königreich Schweden (mit Oeland, Gotland)
126	Port.	Portugiesische Republik (mit Azoren, Madeira)
127	Finnl.	Republik Finnland (mit Alands-Inseln)
141	Island	Republik Island
143	Irland	Irland
125	Span.	Spanischer Staat mit Balearen, Pityusen, Kanarischen Inseln, Ceuta und Melilla sowie dem Gebiet Span. Sahara (Rio de Oro)
147	Grèce	Königreich Griechenland (mit Kreta, Ionischen Inseln, Kykladen, nördl. und südl. Sporaden sowie Inseln des Dodekanes im Ägäischen Meer)
147	Türk.	Türkische Republik
151	D.D.R.	Deutsche Demokratische Republik (mit Ost-Berlin)
153	Pol.	Volksrepublik Polen
155	Tschechosl.	Tschechoslowakische Sozialistische Republik
157	Ung.	Ungarische Volksrepublik
159	Alban.	Volksrepublik Albanien
161	Bulg.	Volksrepublik Bulgarien
163	Roum.	Sozialistische Republik Rumänien
165	U.R.S.S.	Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken (Sowjetunion) in Europa und Asien
167	Jugosl.	Sozialistische Föderative Republik Jugoslawien (mit Inseln im Adriatischen Meer)
169	Chypre	Republik Zypern
171	Malta	Malta
173	Gibraltar	Gibraltar
<b>AFRIKA</b>		
201	R.A.U.	Vereinigte Arabische Republik
203	Soudan	Demokratische Republik Sudan
205	Libyen	Arabische Republik Libyen (Tripolitaniern, Kyrenaika und Fessan)
207	Tunesien	Tunesische Republik
209	Alger.	Algerische Demokratische Volksrepublik
211	Maroc	Königreich Marokko (mit Tanger)
215	Guinéé équât.	Republik Äquatorial-Guinea (Rio Muni) und die Inseln Annobon, Corisco, Elobey und Fernando Po
219	Togo	Togolische Republik
221	Sénégal	Republik Senegal
223	Mali	Republik Mali
225	Mauritanie	Islamische Republik Mauretanien
227	Côte d'Ivoire	Republik Elfenbeinküste
229	Haute-Volta	Republik Obervolta
231	Dahomey	Republik Dahomey
233	Rép. Niger	Republik Niger
235	Guinée	Republik Guinea
237	Gambia	Republik Gambia
239	Sierra Leone	Sierra Leone
241	Liberia	Republik Liberia
243	Ghana	Republik Ghana
245	Nigeria	Bundesrepublik Nigeria
247	Cameroun	Bundesrepublik Kamerun
249	Gabon	Gabunische Republik
251	Congo (Braz.)	Volksrepublik Kongo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	Zentralafrikanische Republik
255	Tchad	Republik Tschad
257	Congo (Kinsh.)	Demokratische Republik Kongo (Kinshasa)
259	Port. W.Afr.	Portugiesisch-Westafrika: Angola, Portugiesisch-Guinea mit Bissagos-Inseln, Cabinda, Kapverdische Inseln, Inseln Sao Thomé, Insel Principe
261	Botswana	Republik Botswana
263	Lesotho	Königreich Lesotho
265	Süd-W.Afr.	Südwestafrika
267	Rep. Südaf.	Republik Südafrika
269	Swaziland	Königreich Swaziland
271	Sambia	Republik Sambia
272	Rhod.	Rhodesien
273	Malawi	Republik Malawi
275	Mosambik	Mosambik (Portugiesisch-Ostafrika)
277	Madagascar	Madagassische Republik
279	Réunion	Insel La Réunion
281	Comores	Archipel der Comoren sowie Inseln Neua-Amsterdam, Kerguelen, Grozet etc.
283	Mauritius	Mauritius
284	Brit. Terr. Ind. + S. Atl.	Britische Inseln im Indischen und Südatlantischen Ozean, nicht anderweitig genannt: Inseln Ascension, St. Helena, Tristan da Cunha und Diego Alvarez (Gough), Amiranten, Seychellen, Chagos-Archipel etc.
285	Tansania	Vereinigte Republik Tansania (früher Tanganyika, Zanzibar, Pemba und Mafia)
287	Rwanda	Republik Rwanda
289	Burundi	Republik Burundi
291	Somalie	Demokratische Republik Somalia
293	T.F.A.I.	Französisches Afar- und Issagebiet
295	Aethiopien	Kaiserreich Aethiopien
297	Uganda	Republik Uganda
298	Kenya	Republik Kenia
<b>ASIEN</b>		
301	Syrie	Syrische Arabische Republik
303	Liban	Libanesische Republik
305	Israel	Staat Israel
307	Jordanien	Haschemitisches Königreich Jordanien
311	Saud.-Arab.	Königreich Saudi-Arabien
315	Jemen	Arabische Republik Jemen (Sanaa)
319	Yémen-Sud	Volksrepublik Südjemen (Aden, Hadramaut, Inseln Kamaran, Perim, Socotra)

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
323	Ostarab.	Ostarabien: Bahrain, Katar, Trucial Oman, Maskat und Oman mit Kuria-Muria-Inseln
327	Koweit	Staat Kuwait
329	Irak	Republik Irak
331	Iran	Kaiserreich Iran
333	Afghan.	Königreich Afghanistan
335	Pakistan	Islamische Republik Pakistan (Belutschistan, Nord-West-Grenzprovinz, Pandschab, Süd, Ost-Bengalen)
339	India	Republik Indien (mit Lakkadiven-, Minicoy-, Amindiven-, Andamanen- und Nikobaren-Inseln)
343	Ceylon	Ceylon; Republik Malediven-Inseln
345	Népal	Königreich Nepal; Sikkim; Bhutan
351	Burma	Burmesische Union
353	Thailand	Königreich Thailand
355	Malaysia	Malaysia
357	Brunei	Brunei
359	Singapur	Republik Singapur
363	Khmer (Cambodge)	Republik Khmer
365	Laos	Königreich Laos
367	Süd-Vietn.	Republik Vietnam
369	Nord-Vietn.	Demokratische Republik Vietnam
371	Mongolie	Mongolische Volksrepublik
373	China	Volksrepublik China
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formosa/Republik China) einschliesslich der Pescadore
379	Port. Asien	Portugiesische Gebiete in Asien: Macao; Portugiesisch-Timor
383	Nord-Korea	Demokratische Volksrepublik Korea
385	Süd-Korea	Republik Korea
387	Japan	Japan (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	Republik der Philippinen
391	Indonesia	Republik Indonesien: Sumatra, Java, Borneo (ohne Ost-Malaysia und Brunei), Celebes, Molukken, Timor (ohne portug. Teil), Kleine Sunda-Inseln (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar etc.) sowie West-Irian

Schlüssel- zahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
<b>AMERIKA</b>		
401	Canada	Kanada; franz. Inseln St-Pierre und Miquelon
403	U.S.A.	Vereinigte Staaten von Amerika
405	Mex.	Vereinigte Mexikanische Staaten
407	Hond. brit.	Britisch-Honduras; Falkland-Inseln
409	Guat.	Republik Guatemala
411	Rép. Hond.	Republik Honduras
413	Salv.	Republik El Salvador
415	Nica.	Republik Nicaragua
417	Costa Ri.	Republik Costa Rica
419	Panama	Republik Panama (mit Kanalzone)
423	Bahama-Is.	Bahama- und Bermuda-Inseln sowie die Cayman-, Turks- und Caicos-Inseln
425	Jamaika	Jamaika
427	Cuba	Republik Kuba
429	Haiti	Republik Haiti
431	Dom. Rep.	Dominikanische Republik
433	P. Rico	Puerto Rico (mit Inseln Mona, Vieques, Culebra, amerik. Virgin-[Jungfer]-Inseln Santa Cruz, St. Thomas und St. John sowie Inseln Navassa und Swan)
437	Brit. Antill.	Britische Antillen: Inseln des Windes (Dominica, Grenada, Grenadinen, St. Vincent, St. Lucia); Inseln unter dem Winde (Montserrat, Redonda, Antigua, Barbuda, St. Kitts, Nevis, Anguilla und Virgin-[Jungfer]-Inseln)
439	Barbados	Barbados
443	Guadeloupe	Guadeloupe (mit nördl. Teil von St. Martin, Inseln St. Barthélemy, Grande Terre, Marie Galante etc.)
445	Martinique	Martinique
447	Trinidad	Trinidad und Tobago
449	Nied. Antill.	Niederländische Antillen: südl. Teil von St. Martin, Inseln Saba, St. Eustachius, Bonaire, Curaçao, Aruba
455	Colomb.	Republik Kolumbien
457	Venez.	Republik Venezuela
459	Guayana	Republik Guayana
461	Surinam	Surinam (Niederländisch-Guayana)
463	Frz. Guay.	Französisch-Guayana (mit Inini)
465	Brasil	Föderative Republik Brasilien
471	Parag.	Republik Paraguay
473	Urug.	Republik Uruguay
475	Argent.	Argentinische Republik
479	Chili	Republik Chile (mit Juan Fernandez-Inseln und San Felix-Inseln)
481	Boliv.	Republik Bolivien
483	Peru	Republik Peru
485	Ecuad.	Republik Ecuador (mit Galapagos-Inseln)
<b>AUSTRALIEN UND OZEANIEN</b>		
501	Conf. austr.	Commonwealth Australien (mit Christmas-, Macquarie-, Lord Howe- und Norfolk-Inseln, östl. Teil von Neuguinea mit Papua und den d'Entrecasteaux- und Louisiade-Inseln, Neu-Britannien, Bougainville, Neu-Island, Admiraltäts-Inseln)
509	Neuseeland	Neuseeland (mit Inseln Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue sowie Tokelau-[Union]-Inseln)
511	Westsamoa	Unabhängiger Staat Westsamoa (Savaii, Upolu, Manono, Apolima-Inseln)
517	Brit. Oz.	Britisch-Ozeanien: Salomon-Inseln, Santa Cruz-, Gilbert-, Ellice-(Lagunen-), Phoenix-Inseln (ohne Inseln Canton und Enderbury), Inseln Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson und Ducie
525	Franz. Oz.	Französisch-Ozeanien: Neu-Kaledonien, Loyalty-, Gesellschafts-(Tahiti), Tubuai-, Rapa-, Marotiri-, Tuamotu-, Marquesas-Inseln sowie Inseln Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi und Uvéa
533	U.S.A. Oz.	U.S.A.-Gebiete und Treuhändergebiete in Ozeanien: Inseln Ryukyu (Okinawa), Daito, Bonin, Volcano und Marcus, Marianen (mit Guam), Palau, Karolinen, Marshall-Inseln (Ralik- und Ratakgruppe), Samoa-Inseln, Swains, Tutuila, Manua und Rose, zentralpolynesischen Sporaden (ohne Inseln Washington und Fanning), Inseln Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston
541	Übr. Oz.	Uebrigere Inseln im Stillen Ozean: Neue Hebriden (brit.-franz. Kondominium), Inseln Canton und Enderbury (brit.-amerik. Verwaltung), Republik Nauru, Königreich Tonga und, Fidschi Inseln

**Répertoire des pays pour la statistique du  
commerce extérieur de la Suisse**
Mis à jour au 1<sup>er</sup> janvier 1971

(DGD) On peut se servir des abréviations pour mentionner les pays dans les déclarations en douane. En revanche, la désignation des pays par la seule indication de leur numéro de code n'est pas autorisée.

Numéro de code	Abréviation	Désignation du pays
<b>EUROPE</b>		
111	BR. Deutschl.	République fédérale d'Allemagne (y compris Berlin-Ouest)
122	France	République française (y compris la Corse); Principauté de Monaco; Andorre
113	Ital.	République italienne; Etat de la Cité du Vatican; République de Saint-Marin
114	Nied.	Royaume des Pays-Bas
115	Belg.-Lux.	Royaume de Belgique et Grand-Duché de Luxembourg
121	Oesterr.	République d'Autriche
122	Gr. Brit.	Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (y compris les îles Shetland et celles de la Manche, ainsi que l'île de Man)
123	Danem.	Royaume du Danemark (y compris l'île de Bornholm, le Groenland et les îles Féroé)
124	Norv.	Royaume de Norvège; îles de Spitzberg
125	Suède	Royaume de Suède (y compris les îles Oeland et Gotland)
126	Port.	République portugaise (y compris les îles Açores et Madré)
127	Finnl.	République de Finlande (y compris les îles d'Åland)
141	Island	République d'Islande
143	Irland	Irlande
145	Span.	Etat espagnol, y compris les îles Baléares et Pityuses; les îles Canaries; Ceuta et Melilla, ainsi que le territoire du Sahara espagnol (Rio de Oro)
147	Grèce	Royaume de Grèce (y compris la Crète, les îles Ioniennes, les Cyclades, les Sporades septentrionales et méridionales, ainsi que les îles du Dodécannés dans la mer Egée)
149	Türk.	République turque
151	D.D.R.	République démocratique allemande (y compris Berlin-Est)
153	Pol.	République populaire de Pologne
155	Tschechosl.	République socialiste tchécoslovaque
157	Ung.	République populaire hongroise
159	Alban.	République populaire d'Albanie
161	Bulg.	République populaire de Bulgarie
163	Roum.	République socialiste de Roumanie
165	U.R.S.S.	Union des Républiques socialistes soviétiques (Union soviétique) en Europe et en Asie
167	Jugosl.	République socialiste fédérative de Yougoslavie (y compris les îles de la mer Adriatique)
169	Chypre	République de Chypre
171	Malte	Malte
173	Gibraltar	Gibraltar
<b>AFRIQUE</b>		
201	R.A.U.	République arabe unie
203	Soudan	République démocratique du Soudan
205	Libyen	République arabe libyenne (Tripolitaniens, Cyrenaïque et Fessan)
207	Tunesien	République tunisienne
209	Alger.	République algérienne démocratique et populaire
211	Maroc	Royaume du Maroc (avec Tanger)
215	Guinée équât.	Guinée équatoriale (Rio Muni et les îles Annobon, Corisco, Elobey et Fernando Po)
219	Togo	République togolaise
221	Sénégal	République du Sénégal
223	Mali	République du Mali
225	Mauritanie	République islamique de Mauritanie
227	Côte d'Ivoire	République de Côte-d'Ivoire
229	Haute-Volta	République de Haute-Volta
231	Dahomey	République du Dahomey
233	Rép. Niger	République du Niger
235	Guinée	République de Guinée
237	Gambie	République de la Gambie
239	Sierra Leone	Sierra Leone
241	Liberia	République du Liberia
243	Ghana	République du Ghana
245	Nigeria	République fédérale du Nigeria
247	Cameroun	République fédérale du Cameroun
249	Gabon	République gabonaise
251	Congo (Braz.)	République populaire du Congo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	République centrafricaine
255	Tchad	République du Tchad
257	Congo (Kinsh.)	République démocratique du Congo (Kinshasa)
259	Port. W. Afr.	Afrique occidentale portugaise: Angola, Guinée portugaise avec les îles Bissagos, Cabinda, les îles du Cap Vert, de Sao Thomé et du Prince
261	Botswana	République du Botswana
263	Lesotho	Royaume du Lesotho
265	Süd-W. Afr.	Sud-Ouest africain
267	Rep. Südaf.	République d'Afrique du Sud
269	Swaziland	Royaume du Swaziland
271	Sambia	République de Zambie
272	Rhod.	Rhodesie
273	Malawi	République du Malawi
275	Mosambik	Mozambique (Afrique orientale portugaise)
277	Madagascar	République malgache
279	Réunion	Île de la Réunion
281	Comores	Archipel des Comores, ainsi que les îles de la Nouvelle-Amsterdam, des Kerguelen et Crozet, etc.
283	Mauritius	Maurice
284	Brit. Terr. Ind. Oz. + S. Atl.	Îles britanniques dans l'Océan Indien et dans l'Atlantique Sud, non dénommées ailleurs: îles Ascension, Sainte-Hélène, Tristan da Cunha et Diego Alvarez (Gough), Amiranten, Seychelles, archipel des Tchagos, etc.
285	Tanzania	République Unie de Tanzanie (anciennement le Tanganyika, Zanzibar, Pemba et Mafia)
287	Rwanda	République rwandaise
289	Burundi	République du Burundi
291	Somalie	République démocratique somalienne
293	T.F.A.I.	Territoire français des Afars et des Issas
295	Aethiopien	Empire d'Éthiopie
297	Uganda	République de l'Ouganda
298	Kenya	République du Kenya
<b>ASIE</b>		
301	Syrie	République arabe syrienne
303	Liban	République libanaise
305	Israel	Etat d'Israël
307	Jordanien	Royaume hachémite de Jordanie
311	Saud.-Arab.	Royaume de l'Arabie saoudite



Numéro de code	Abbréviation	Désignation du pays
315	Jemen	République arabe du Yémen (Sanaa)
319	Yémen-Sud	République populaire du Yémen du Sud (Aden, Hadramout, les îles Kamaran, Perim, Socotra)
323	Ostarab.	Arabie orientale: Bahrein, Qatar, Trucial Oman, Mascat et Oman avec les îles Kuria-Muria
327	Koweït	Etat du Koweït
329	Irak	République d'Irak
331	Iran	Empire de l'Iran
333	Afghan.	Royaume d'Afghanistan
335	Pakistan	République islamique du Pakistan (Belouchistan, Province frontrière du Nord-ouest, Punjab, Sind, Bengale de l'Est)
339	India	République de l'Inde (y compris les îles Laquedives, Minicoy, Amindives, Andaman et Nicobar)
343	Ceylon	Ceylan; République des Maldives
345	Népal	Royaume du Népal; Sikkim; Bhoutan
351	Burma	Union birmane
353	Thaïland	Royaume de Thaïlande
355	Malaysia	Malaisie
357	Brunei	Brunei
359	Singapour	République de Singapour
363	Khmer (Cambodge)	République Khmère
365	Laos	Royaume du Laos
367	Sud-Vietn.	République du Viêt-Nam
369	Nord-Vietn.	République démocratique du Viêt-Nam
371	Mongolie	République populaire de Mongolie
373	Chine	République populaire de Chine
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formose/République de Chine), y compris les Pescadores
379	Port. Asien	Territoires portugais en Asie: Macao; partie portugaise de Timor
383	Nord-Korea	République populaire démocratique de Corée
385	Sud-Korea	République de Corée
387	Japan	Japon (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	République des Philippines
391	Indonesie	République d'Indonésie; Sumatra, Java, Bornéo (sans Malaisie orientale et Brunei), les Cébes, les Moluques, Timor (sans la partie portugaise), les petites îles de la Sonda (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar, etc.), ainsi que l'Irian occidental

## AMERIQUE

401	Canada	Canada; îles françaises de St-Pierre et Miquelon
403	U.S.A.	Etats-Unis d'Amérique
405	Mex.	Etats-Unis du Mexique
407	Hond. brit.	Honduras britannique; îles Falkland
409	Guat.	République du Guatemala
411	Rép. Hond.	République du Honduras
413	Salv.	République d'El Salvador
415	Nica.	République du Nicaragua
417	Costa Ri.	République du Costa Rica
419	Panama	République du Panama (y compris la zone du Canal)
423	Bahama-Is.	Îles Bahama et Bermudes, ainsi que les îles Caïmans, Turks et Caïcos
425	Jamaïque	Jamaïque
427	Cuba	République de Cuba
429	Haiti	République d'Haiti
431	Dom. Rep.	République Dominicaine
433	P. Rico	Puerto Rico (y compris les îles Mona, Vieques, Culebra, les Vierges américaines de Ste-Croix [Santa Cruz], St-Thomas et St-Jean, ainsi que les îles Navassa et Swan)
437	Brit. Antill.	Antilles britanniques: îles du Vent (Dominica, Grenade, Grenadines, St-Vincent, Ste-Lucie); îles sous le Vent (Montserrat, Redonda, Antigua, Barboude, St-Kitts, Nervis, Anguilla et les Vierges)
439	Barbade	Barbade
443	Guadeloupe	Guadeloupe (y compris la partie nord de St-Martin, les îles St-Barthélemy, Grande Terre, Marie Galante, etc.)
445	Martinique	Martinique
447	Trinidad	Trinité et Tobago
449	Nied. Antill.	Antilles néerlandaises: partie sud de Saint-Martin, les îles Saba, St-Eustache, Bonaire, Curaçao, Aruba
455	Colomb.	République de Colombie
457	Venez.	République du Venezuela
459	Guyane	République de Guyane
461	Surinam	Surinam (Guyane néerlandaise)
463	Frz. Guay.	Guyane française (y compris Inini)
465	Brasil	République fédérative du Brésil
471	Parag.	République du Paraguay
473	Urug.	République orientale de l'Uruguay
475	Argent.	République Argentine
479	Chili	République du Chili (y compris les îles Juan Fernandez et San Felix)
481	Boliv.	République de Bolivie
483	Peru	République du Pérou
485	Ecuad.	République de l'Equateur (y compris les îles Galapagos)

## AUSTRALIE ET OCEANIE

501	Conf. austr.	Commonwealth d'Australie (y compris les îles Christmas, Macquarie, Lord Howe et Norfolk, la partie orientale de la Nouvelle-Guinée avec la Papouasie et les îles d'Entrecasteaux, les îles Louisiade, Bougainville, la Nouvelle-Bretagne, la Nouvelle-Irlande et les îles de l'Amirauté)
509	Neuseeland	Nouvelle-Zélande (y compris les îles Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, ainsi que les îles Tokelau [Union])
511	Westsamoa	Etat indépendant du Samoa occidental (îles Savai, Upolu, Manono, Apolima)
517	Brit. Oz.	Océanie britannique: îles Salomon, Santa Cruz, Gilbert, Ellice (Lagunes), Phoenix (sans les îles Canton et Enderbury), ainsi que les îles Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson et Ducie
525	Franz. Oz.	Océanie française: Nouvelle-Calédonie, îles Loyauté, îles de la Société (Tahiti), Tubuai, Rapa, Marotiri, Touamotou, les Marquises, ainsi que les îles Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi et Uvéa

Numéro de code	Abbréviation	Désignation du pays
533	U.S.A. Oz.	Territoires des U.S.A. et territoires sous tutelle en Océanie: les îles Ryukyu (Okinawa), Daitô, Bonin, Volcano et Marcus, les Mariannes (y compris Guam), Palau, les Carolines, les îles Marshall (groupes Ralik et Ratak), les îles Swains, Tutuila, Manua et de la Rose (Samoa orient.), les Sporades de la Polynésie centrale (sans les îles Washington et Fanning), les îles Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston
541	Übr. Oz.	Autres îles dans l'Océan Pacifique: Nouvelles-Hébrides (condominion anglo-français), les îles Canton et Enderbury (administration anglo-américaine), ainsi que la République de Nauru, le Royaume de Tonga et les îles Fidji

## Repertorio dei paesi

## per la statistica del commercio esteriore della Svizzera

Aggiornato al 1° gennaio 1971

(DGD) Per la designazione dei paesi nella dichiarazione doganale è permesso servirsi delle abbreviazioni. Non è lecito designare il paese soltanto con il numero chiave.

Numero chiave	Abbréviation	Designazione del Paese
EUROPA		
111	B.R. Deutschl.	Repubblica federale di Germania (compresa Berlino-Ovest)
112	France	Repubblica francese (compresa la Corsica); Principato di Monaco; Andorra
113	Ital.	Repubblica italiana; Stato della Città del Vaticano; Repubblica di San Marino
114	Nied.	Regno dei Paesi Bassi
115	Belg.-Lux.	Regno del Belgio e Granducato di Lussemburgo
121	Oesterr.	Repubblica d'Austria
122	Gr. Brit.	Regno Unito della Gran Bretagna e dell'Irlanda del Nord (compreso le isole Shetland e del Canale della Manica, come pure l'Isola di Man)
123	Danem.	Regno di Danimarca (compreso l'isola Bornholm, la Groenlandia e le isole Feroe)
124	Norv.	Regno di Norvegia; Spitzberg
125	Suede	Regno di Svezia (compreso l'Oelandia e la Gotlandia)
126	Port.	Repubblica portoghese (compreso le isole Azzorre e Madeira)
127	Finnl.	Repubblica di Finlandia (compreso le isole Aland)
141	Island	Repubblica d'Islanda
143	Irland	Irlanda
145	Span.	Stato spagnolo compreso le Baleari e le Pitiusi, le isole Canarie, Ceuta e Melilla, nonché il territorio del Sahara Spagnuolo (Rio de Oro)
147	Grèce	Regno di Grecia (compreso Creta, le isole Ioniche, le Cicladi, le Sporadi settentrionali e meridionali come pure le isole del Dodecaneso nel mare Egeo)
149	Türk.	Repubblica turca
151	D.D.R.	Repubblica democratica di Germania (compresa Berlino-Est)
153	Pol.	Repubblica popolare di Polonia
155	Tschechosl.	Repubblica socialista cecoslovacca
157	Ung.	Repubblica popolare ungherese
159	Alban.	Repubblica popolare d'Albania
161	Bulg.	Repubblica popolare di Bulgaria
163	Roum.	Repubblica socialista di Romania
165	U.R.S.S.	Unione delle Repubbliche Socialiste Sovietiche (Unione Sovietica) in Europa e in Asia
167	Jugosl.	Repubblica socialista federativa di Jugoslavia (compreso le isole del mare Adriatico)
169	Chypre	Repubblica di Cipro
171	Malta	Malta
173	Gibraltar	Gibilterra
AFRICA		
201	R.A.U.	Repubblica araba unita
203	Soudan	Repubblica democratica del Sudan
205	Libyen	Repubblica araba della Libia (Tripolitania, Cirenaica e Fessan)
207	Tunisie	Repubblica tunisina
209	Alger.	Repubblica algerina democratica e popolare
211	Maroc	Regno del Marocco (con Tangeri)
215	Guinée équat.	Guinea equatoriale (Rio Muni e le isole Annobon, Corisco, Elobey e Fernando Po)
219	Togo	Repubblica togolese
221	Sénégal	Repubblica del Senegal
223	Mali	Repubblica di Mali
225	Mauritanie	Repubblica islamica della Mauritania
227	Côte d'Ivoire	Repubblica della Costa d'Avorio
229	Haute-Volta	Repubblica dell'Alto Volta
231	Dahomey	Repubblica del Dahomey
233	Rép. Niger	Repubblica del Niger
235	Guinée	Repubblica di Guinea
237	Gambia	Repubblica della Gambia
239	Sierra Leone	Sierra Leone
241	Liberia	Repubblica di Liberia
243	Ghana	Repubblica di Ghana
245	Nigeria	Repubblica federale di Nigeria
247	Cameroun	Repubblica federale del Camerun
249	Gabon	Repubblica gabonese
251	Congo (Braz.)	Repubblica popolare del Congo (Brazzaville)
253	Rép. centrafr.	Repubblica centrafricana
255	Tchad	Repubblica del Ciad
257	Congo (Kinsl.)	Repubblica democratica del Congo (Kinshasa)
259	Port. W. Afr.	Africa occidentale portoghese: Angola, Guinea portoghese con le isole Bisagos, Cabinda, le isole Capo Verde, di San Tomaso e del Principe
261	Botswana	Repubblica del Botswana
263	Lesotho	Regno del Lesotho
265	Sud-W. Afr.	Sud-Ovest africano
267	Rep. Südafr.	Repubblica d'Africa del Sud
269	Svaziland	Regno del paese degli Svazii
271	Sambia	Repubblica di Zambia
272	Rhod.	Rodesia
273	Malawi	Repubblica di Malawi
275	Mosambik	Mozambico (Africa orientale portoghese)
277	Madagascar	Repubblica malgascia

Numero chiave	Abbréviation	Designazione del Paese
279	Réunion	Isole Riunione
281	Comores	Arcipelago delle Comorre, come pure le isole della Nuova Amsterdam, Kerguelen, Grozet, ecc.
283	Mauritius	Maurizio
284	Brit. Terr. Ind. Oz. + S. Atl.	Isole britanniche nell'Oceano indiano e nell'Atlantico del Sud, non nominate altrove: isole Ascensione, Sant'Elena, Tristano da Cunha e Diego Alvarez (Gough), Amiranti, Seicelle, arcipelago del Ciagos, ecc.
285	Tansania	Repubblica Unita di Tansania (precedentemente Tangania, Zanzibar, Pemba e Mafia)
287	Rwanda	Repubblica del Rwanda
289	Burundi	Repubblica del Burundi
291	Somali	Repubblica democratica di Somalia
293	T.F.A.I.	Territorio francese di Afar e di Issa
295	Aethiopian	Impero d'Etiopia
297	Uganda	Repubblica dell'Uganda
298	Kenya	Repubblica del Kenia

## ASIA

301	Syrie	Repubblica araba siriana
303	Liban	Repubblica libanese
305	Israel	Stato d'Israele
307	Jordanien	Regno hascemita del Giordano
311	Saud.-Arab.	Regno dell'Arabia saudita
315	Jemen	Repubblica araba dello Yemen (Sanaa)
319	Yémen-Sud	Repubblica popolare dello Yemen del Sud (Aden, Hadramaut, le isole Kamaran, Perim Socotra)
323	Ostarab.	Arabia orientale: Bahrein, Katar, Trucial Oman, Mascat e Oman con le isole Kuria Muria
327	Koweït	Stato del Koweït
329	Irak	Repubblica d'Irak
331	Iran	Impero dell'Iran
333	Afghan.	Regno d'Afghanistan
335	Pakistan	Repubblica islamica del Pakistan (Belucistan, Provincia di frontiera del Nord-Ovest, Pangiab, Sind, Bengala dell'Est)
339	India	Repubblica dell'India (compreso le isole Laccadive, Minicoy, Amindive, Andaman e Nicobare)
343	Ceylon	Ceylon; Repubblica delle isole Maldive
345	Népal	Regno del Nepal; Sikkim; Bhutan
351	Burma	Unione della Birmania
353	Thailand	Regno di Thailandia
355	Malaysia	Malaysia
357	Brunei	Brunei
359	Singapore	Repubblica di Singapore
363	Khmer (Cambodge)	Repubblica del Khmer
365	Laos	Regno del Laos
367	Sud-Vietn.	Repubblica del Vietnam
369	Nord-Vietn.	Repubblica democratica del Vietnam
371	Mongolie	Repubblica popolare della Mongolia
373	Chine	Repubblica popolare della Cina
375	Hongkong	Hongkong
377	Taiwan	Taiwan (Formosa/Repubblica della Cina) compreso le isole Pescadores
379	Port.-Asi n	Territori portoghesi in Asia: Macao; Timor portoghese
383	Nord-Korea	Repubblica democratica popolare della Corea
385	Sud-Korea	Repubblica della Corea
387	Japan	Giappone (Hokkaido, Honshu, Kyushu, Shikoku)
389	Philipp.	Repubblica delle Filippine
391	Indonesia	Repubblica dell'Indonesia: Sumatra, Giava, Borneo (senza Malesia orientale e Brunei), Celebes, le Molucche, Timor (senza la parte portoghese), le piccole isole della Sonda (Bali, Lombok, Sumbawa, Sumba, Flores, Wetar, ecc.), come pure l'Irian occidentale
AMERICA		
401	Canada	Canada; isole francesi di San Pietro e Miquelon
403	U.S.A.	Stati Uniti d'America
405	Mex.	Stati Uniti del Messico
407	Hond. brit.	Honduras britannico; isole Falkland
409	Guat.	Repubblica del Guatemala
411	Rép. Hond.	Repubblica dell'Honduras
413	Salv.	Repubblica di El Salvador
415	Nica.	Repubblica del Nicaragua
417	Costa Ri.	Repubblica di Costa Rica
419	Panama	Repubblica del Panama (compreso la zona del Canale)
423	Bahama-Is.	Isole Bahama e Bermude, come pure le isole Caïman, Turks e Caïcos
425	Jamaïque	Giamaica
427	Cuba	Repubblica di Cuba
429	Haiti	Repubblica di Haiti
431	Dom. Rep.	Repubblica Dominicana
433	P. Rico	Puertorico (compreso le isole di Mona, Vieques, Culebra, le isole americane delle Vergini di Santa Cruz, di San Tomaso e di San Giovanni, come pure le isole di Navassa e Swan)
437	Brit. Antill.	Antille britanniche: Isole del Vento (Dominica, Granada, Granadine, San Vincenzo, Santa Lucia); Isole sotto Vento (Montserrat, Redonda, Antigua, Barbuda, San Kitts, Nervis, Anguilla, come pure le isole delle Vergini)
439	Barbados	Barbados
443	Guadeloupe	Guadelupa (compreso la parte settentrionale di San Martino, le isole di San Bartolomeo, Grande Terre, Maria Galante, ecc.)
445	Martinique	Martinique
447	Trinidad	Trinità e Tobago
449	Nied. Antill.	Antille olandesi: parte meridionale di San Martino, isole di Saba, Sant'Eustachio, Bonaire, Curaçao, Aruba
455	Colomb.	Repubblica di Colombia
457	Venez.	Repubblica del Venezuela
459	Guiana	Repubblica della Guiana
461	Surinam	Surinam (Guiana olandese)
463	Frz. Guay.	Guiana francese (compreso Inini)
465	Brasil	Repubblica federativa del Brasile
471	Parag.	Repubblica del Paraguay
473	Urug.	Repubblica orientale dell'Uruguay
475	Argent.	Repubblica Argentina
479	Chili	Repubblica del Cile (compreso le isole Juan Fernandez e San Felix)
481	Boliv.	Repubblica di Bolivia
483	Peru	Repubblica del Perù
485	Ecuad.	Repubblica dell'Equatore (compreso le isole Galapagos)

Número chiave	Abbreviazione	Designazione del Paese
<b>AUSTRALIA E OCEANIA</b>		
501	Conf. austr.	Commonwealth d'Australia (comprese le isole Christmas, Macquarie, Lord Howe e Norfolk, parte orientale della Nuova Guinea e la Papuaia e le isole d'Entrecasteaux e Louisiade, Bougainville, Nuova Bretagna, Nuova Irlanda e le isole dell'Ammiragliato)
509	Neuseeland	Nuova Zelanda (comprese le isole Stewart, Chatham, Kermadec, Cook, Niue, come pure le isole di Tokelau o isole dell'Unione)
511	West Samoa	Stato indipendente di Samoa occidentale (isole Savai, Upolu, Manono, Apolima)
517	Brit. Oz.	Oceania britannica: isole Salomone, Santa Cruz, Gilbert, Ellice (Laguna), Phoenix (senza le isole Canton e Enderbury), come pure le isole Ocean, Washington, Fanning, Oeno, Pitcairn, Henderson e Ducie

Schlüsselzahl	Abkürzung	Bezeichnung des Landes
525	Franz. Oz.	Oceania francese: Nuova Caledonia, isole Loyalty, della Società (Tahiti), Tubuai, Rapa, Marotiri, Tuamotu, Marquesas, come pure le isole Clipperton, Wallis, Horn, Futuna, Alofi e Uvea
533	U.S.A. Oz.	Territori degli Stati Uniti e territori sotto tutela in Oceania: Isole Ryukyu (Okinawa), Daito, Bonin, Volcano e Marcus, le Marianne (compreso Guam), Palau, le Caroline, le isole Marshall (gruppo Ralik et Ratak), le isole Samoa di Swains, Tutuila, Manua e Rose, le Sporadi della Polinesia centrale (senza le isole Washington e Fanning), le isole Jarvis, Baker, Howland, Wake, Johnston
541	Uebr. Oz.	Altre isole nell'Oceano Pacifico: Nuove Ebridi (condominio anglo-francese), le isole Canton e Enderbury (amministrazione anglo-americana), come pure la Repubblica di Nauru, il Regno di Tonga e le Isole Fiji

**Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux**

Unverbindliche Umrrechnungskurse ab 11. Dezember 1970  
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 décembre 1970

Algerien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.40
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	=	Fr. 8.73
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.90
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.80
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.50
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.35
Italien/Italie	100 Lire	=	Fr. -69.60
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.80
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.20
Norwegen/Norvège	100 Kronen	=	Fr. 60.70
Osterreich/Autriche	100 Schilling	=	Fr. 16.76
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.75

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

**Compagnie Financière  
Michelin, Basel**

**7% Anleihe 1971  
von Fr. 40 000 000**

<b>Anleihezweck</b>	Finanzierung von Investitionsprojekten ihrer Tochtergesellschaften
<b>Laufzeit</b>	längstens 15 Jahre
<b>Tilgungen</b>	jährliche Rückkäufe von höchstens Fr. 2 000 000 ab 1979
<b>Kotierung</b>	in Zürich, Basel und Genf
<b>Emissionspreis</b>	99,40% + 0,60% halber eidg. Titelstempel = 100%
<b>Zeichnungsfrist</b>	14. bis 21. Dezember 1970, mittags
<b>Liberierung</b>	auf den 15. Januar 1971

<b>Schweizerische Kreditanstalt</b>	<b>Schweizerischer Bankverein</b>
<b>Schweizerische Bankgesellschaft</b>	<b>Schweizerische Volksbank</b>
<b>Bank Leu AG</b>	<b>Basler Kantonalbank</b>
<b>Vereinigung der Genfer Privatbanquiers</b>	
<b>A. Sarasin &amp; Cie.</b>	<b>Rahn &amp; Bodmer</b>
	<b>J. Vontobel &amp; Co.</b>

Diese Banken nehmen Zeichnungen spesenfrei entgegen und halten ausführliche Prospekte und Zeichnungsscheine zur Verfügung von Interessenten.

**Schweizerische  
Volksbank**



Wir suchen keinen «Buchhaltertyp», sondern einen

**Mitarbeiter**

für unsere Kontokorrent-Buchhaltung, der gerne telephonierte und so den Kontakt mit unserer vielfältigen Kundschaft auf angenehme Weise und speditiv pflegt. Die buchhalterische Routine besorgt unsere moderne Datenverarbeitungszentrale, doch sollte unser Mann – oder ist es eine Frau? – die Kontenblätter lesen und rasch über Saldi Auskunft geben können. Kaufmännische Ausbildung oder Praxis wären daher nützliche Voraussetzungen. Diese Tätigkeit – in modernen Räumen und guter Betriebsatmosphäre ausgeübt – vermag beweglichen Leuten volle Befriedigung zu verschaffen und enthält zudem konkrete Entwicklungsmöglichkeiten. Dauerstelle, gut ausgebauter Pensionskasse. Telefonieren Sie uns (Personalbüro 052/23 32 31, ausser Bürozeit 052/29 60 35). Wir geben Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK  
8401 Winterthur

**Prêts  
express**

de Fr. 500.– à Fr. 10 000.–

- Pas de caution: **Votre signature suffit**
- **Discrétion totale**

**Banque Procrédit**  
1701 Fribourg  
1 rue de la Banque  
Tel.: 037/2 64 31



**Tout peut se régler par poste. Ecrivez aujourd'hui.**

Service express  
Nom \_\_\_\_\_  
Rue \_\_\_\_\_  
Endroit \_\_\_\_\_

Der  
**SHAB-Leserkreis**

- ist kaufkräftig
- Nutzen Sie diese Kaufkraft
- Inserieren Sie!

**Réalité**

Fonds de placements mixtes

Les coupons du 11<sup>e</sup> exercice 1969-1970 sont mis en paiement dès le 30 novembre 1970:

Coupon N° 14: brut Fr. 50.— / impôt anticipé 15.—	Net	Fr. 35.—
Coupon N° 15: brut Fr. 7.— gain en capital exempt d'impôt		Fr. 7.—
Coupon N° 16: brut Fr. 50.— gain en capital exempt d'impôt		Fr. 50.—
<b>Total par part</b>	<b>Net</b>	<b>Fr. 92.—</b>

Domicile de paiement: MM. Naef & Cie, 18, rue de la Corraterie, 1211 Genève 11.

D'autre part, il sera procédé à la remise de nouveaux titres comportant le nouveau règlement, contre restitution des anciens titres avec les coupons N° 14 et suivants attachés.

**Produits Epagny (Gruyère) SA, Epagny-Gruyères**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mardi 29 décembre 1970, à 11 h., à l'hôtel de la Croix-Blanche, à Epagny.

Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Lecture du procès verbal.
- 2<sup>o</sup> Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1969.
- 3<sup>o</sup> Rapport de l'organe de contrôle.
- 4<sup>o</sup> Votation sur l'approbation du bilan et du compte de pertes et profits et l'utilisation de l'excédent.
- 5<sup>o</sup> Décharge aux administrateurs.
- 6<sup>o</sup> Orientation et prise de position au sujet des bons de jouissance.
- 7<sup>o</sup> Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi que le rapport de contrôle sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège de la société dès le 10 décembre 1970.

Le conseil d'administration

**PATENTE  
KIRCHHOFER  
RYFFEL & CO.**  
8001 Zürich, Bahnhofstrasse 53  
Telefon (051) 23 38 74

**Les taux de salaires et heures de travail fixés dans des conventions collectives de travail 1967 - 1969**

Supplément No 80 de «La Vie économique»

Cette étude, qui donne une vue d'ensemble du niveau et du mouvement des salaires, constitue une précieuse source de renseignements pour tous ceux qui s'intéressent aux problèmes de la rémunération du travail. Le texte de l'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

Prix du volume: 25 fr. 50. Envoi contre paiement préalable au compte de chèques postaux 30-520. \*Feuille officielle suisse du commerce\*, 3000 Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.



Am  
15. Dezember  
1970 werden wir  
unsere neuen,  
modernen Räume  
an der  
**Strehlgasse 6**  
8001 Zürich beziehen.  
Unsere neuen  
Telefonnummern:

01 27 20 38 und 27 28 25

Zur Neueröffnung  
gewähren wir am 15. und  
16. Dez. 1970 auf allen  
Artikeln unserer Eigen-  
produktion einen Treue-  
Rabatt von **10%**

Es lohnt sich, für Stempel,  
Numerateure, Gravuren,  
Prägeclichés, Schilder, Bes-  
chriftungen zu Kaier zu gehen.

**Öffentliches Inventar — Rechnungsruf**

Ueber den Nachlass des am 28. Oktober 1970 verstorbenen

**Dr. jur. Eugen Pfister-Lienert**

geb. 1904, von Zürich und Wetzikon ZH, wohnhaft gewesen Im Schilf 15, Zürich 7, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Kommanditgesellschaft E. Pfister & Cie., Metalle, Hochstrasse 48, 8004 Zürich, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 20. November 1970 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Verstorbenen aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 11. Januar 1971 schriftlich beim Notariat Fluntern-Zürich anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht.

Schuldner und Faustpfänder besitzende Gläubiger, die unterlassen eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbusse bestraft.

Zürich, 2. Dezember 1970

Notariat Fluntern-Zürich  
Postfach 8028 Zürich

Kurt Huber AG, Werbepubl. BSR, Zürich

# Immer mehr Unternehmer stellen um auf die Betriebssicherheit der Triumph- electric.



«... dann, als mein Chef genug hatte, versuchten wir's mit einer Triumph. Das war richtig. Hier lesen Sie warum!»

Dies ist kein Zufall, sondern das Ergebnis jahrelanger Forschungen und Entwicklungen der Triumph-Ingenieure. Und nicht zuletzt das Resultat eines jahrzehntelangen «Know-how» von Triumph auf dem Schreibmaschinensektor. Das Triumph-electric-Programm, bestehend aus den Typen «51», «51c», «31» und «31c», ist massgeschneidert auf die vielfältigen Schreib- und Rationalisierungsprobleme des modernen Unternehmens von heute. Tagtäglich beweist die Triumph-electric im unermüdlichen Einsatz in Betrieben auf der ganzen Welt, dass die Erwartungen in sie voll und ganz erfüllt — ja sogar übertroffen worden sind.

Triumph-Schreibmaschinen bewähren sich schon in den Werkstätten. Weil sie dort eingehend getestet und geprüft werden. (Nicht erst auf dem Markt...) Das ist das Geheimnis der Triumph-Betriebssicherheit.

Spiegel an der Wand... Triumph ist die Schönste im ganzen Land. Die Triumph-Designer modellierten die schon sprichwörtlich gewordene Betriebssicherheit in ein Kleid, das misschreibmaschinenverdächtig ist und absoluten Sinn fürs Praktische verrät.

Die Triumph «electric 51» besitzt Anschlussmöglichkeiten für Diktiergeräte und Fernbedienungstasten. Das ist Büro-Rationalisierung. Auch das hat sie vielen anderen Schreibmaschinen voraus.

Zum Journalieren, zum Tabulieren, zum Formulieren — pardon, zum Formulare Schreiben hat die Triumph «electric 51» einen zehnstelligen Dezimaltabulator und auf Wunsch einen Breitwagen. Papierdurchlassbreite bis 65 cm.

... Und was wäre das alles, wenn die Triumph «electric 51» nicht betriebssicher wäre... sicher im Betrieb wäre... und Ihr Betrieb damit gesichert wäre. Brief um Brief, Formular um Formular, Tabelle um Tabelle.

Triumph hat keine Allerweltsmaschine konstruiert, denn was allround ist, hat allround-Störungsmomente. Triumph baut

zweckgerichtete Schreibmaschinen, die zuverlässig und sicher schreiben. Auch nach Tausenden von Arbeitsstunden. Die Triumph «electric 51c» hat ein zusätzliches Kohleband. Mit einem leichten Druck auf den Bandumschalter wählen Sie Gewebeband oder Kohleband. Mit letzterem wird die Schrift gestochen scharf und genügt höchsten Ansprüchen. Apropos Schriften: zu allen Modellen haben sie die Auswahl unter den schönsten Schreibmaschinenschriften. Die Triumph «electric 31» hat einen einfachen Setztabulator und alle Vorzüge der «51». Sie ist die perfekte Korrespondenzmaschine. Interessant ist ihr Preis: Er liegt knapp unter 1800 Franken. Die «31» ist auch als «31c» erhältlich, also mit Kohle- und Gewebeband.

## Coupon

- Senden Sie mir einen ausführlichen Prospekt über das Triumph-electric-Programm.
- Ich möchte mich gerne selbst von den Qualitäten der Triumph-electric überzeugen. Bitte führen Sie mir folgende Maschine unverbindlich vor:
 

<input type="checkbox"/> Electric 51	<input type="checkbox"/> Electric 31
<input type="checkbox"/> Electric 51c (Kohleband)	<input type="checkbox"/> Electric 31c (Kohleband)
- Bringen Sie mir bitte folgende Maschine unverbindlich 5 Tage zur Probe:
 

<input type="checkbox"/> Electric 51	<input type="checkbox"/> Electric 31
<input type="checkbox"/> Electric 51c (Kohleband)	<input type="checkbox"/> Electric 31c (Kohleband)

Name: \_\_\_\_\_

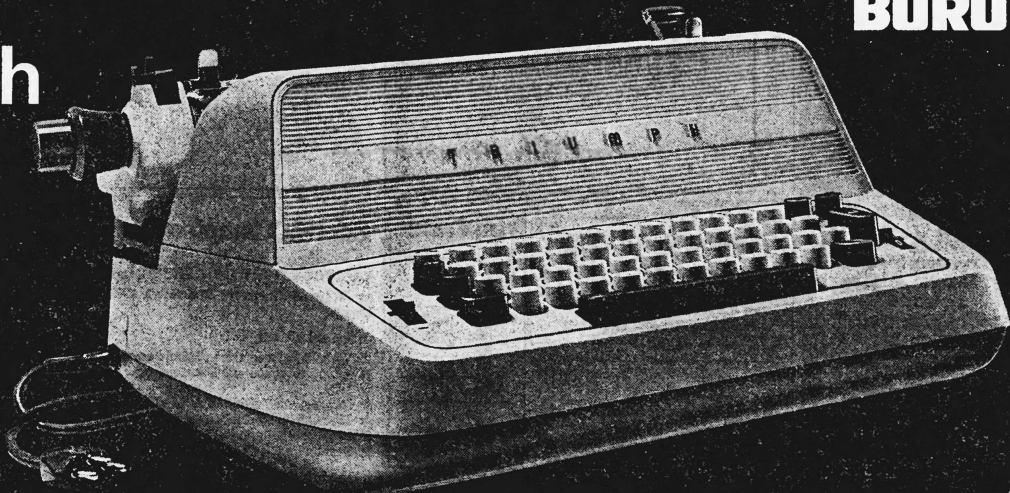
Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

PLZ/Ort: \_\_\_\_\_

**Generalvertretung für die Schweiz:**  
**Erhard Wipf AG, Nüscherstrasse 30**  
**8001 Zürich, Telefon 051 25 6712**

Triumph



**WIPF  
BÜRO**



**Versicherungsprobleme?**

Sachkundige, unabhängige Beratung in sämtlichen Versicherungsfragen  
Gutachten und Interessenwahrung bei Schadenfällen  
Planung und Kalkulation von Personalfürsorgeeinrichtungen

Mehr als 30 Jahre Erfahrung stehen zu Ihrer Verfügung

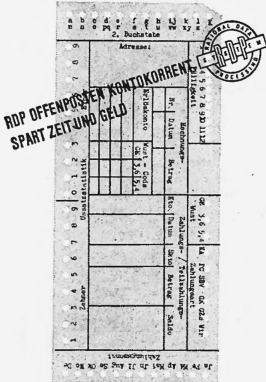
**M. O. BALDINGER**  
Versicherungs-Treuhandstelle  
8008 Zürich Alderstrasse 49

Wir verkaufen neuwertige, totalrevidierte, elektronische

**Fakturiermaschine IBM 632**

zu Fr. 9500.— (Neupreis 1964 = Fr. 31 000.—). In diesem Preis ist die Neuprogrammierung eingeschlossen und die technische Wartung ist gewährleistet.

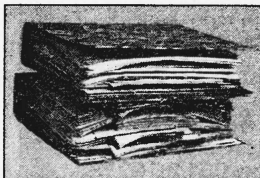
Anfragen bitte an Chiffre OFA 3658 R an Orell Füssli Annoncen AG, Postfach, 5001 Aarau.



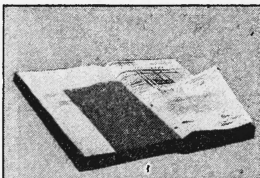
**RDP ORGANISATION**  
Spillgasse 24 3000 BERN  
Tel. 031 221305

**Betriebswirtschafter**

Lic. oec. HSG  
Schweizer mit techn. Ausbildung und 4 1/2 Jahren USA/Kanada-Praxis sucht leitende Stellung mit vielseitigem Aufgabengebiet (allgem. Geschäftsführung, Organisation, Finanz-, Personalwesen) in Industrieunternehmen. Offerten unter Chiffre OFA 3675 R Orell Füssli-Annoncen AG, 5001 Aarau.



**Im Handumdrehen machen Sie aus diesen prallvollen Ordnern**



**einen handlichen PLANAX-Band So können Sie sich vor Ihrer Ablage retten**

Alles, was ablagepflichtig ist, wird — unabhängig von Format und Papierqualität — auf dem PLANAX-Pult zu einem haltbaren Band kniegebandet. Das bringt eine Raumersparnis von ca. 50%, gibt Sicherheit vor Belegverlusten und macht Ordner und Schmelzblätter zur Weiterverwendung frei. PLANAX ist erstaunlich preiswert und passt in jede Organisation. Auch für die Vertriebsabteilung und Hausdruckerei ist PLANAX — das ideale Endsystem. Ausführliche Informationen und unverbindliche Vorführung erhalten Sie vor



Generalvertretung für die Schweiz:

**Auto-Doppik Buchhaltung AG**

2501 Biel, Bahnhofstrasse 6  
Telephon (032) 2 40 29  
8032 Zürich, Apollostrasse 5  
Telephon (051) 34 50 33

**FLUG-UNFALL-**

VERSICHERUNGEN zu günstigen Bedingungen und Prämien bei den in der Schweiz konzessionierten

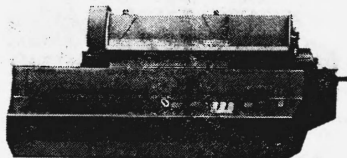
**LLOYD'S**

Sofort greifbare Policen durch J. R. AEBLI & CIE. AG, Talstrasse 66, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 47 90

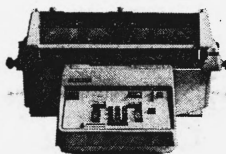
Versicherern

**Verbuchen Sie richtig.  
Gemessen am Preis zählen  
Addo-Buchungsautomaten  
zu den modernsten.  
Wir sagen Ihnen weshalb.**

1. Automatischer Kontoeinzug.
2. Sehr flexible Programmierungsmöglichkeiten.
3. Sehr einfache Bedienung.
4. Sehr günstiger Preis.
5. Mit Kurztext oder mit Volltext.
6. Kurz gesagt: die Maschine für den Buchhalter.



Addo-X 8000 (Volltext) mit IBM-Kugelpopf

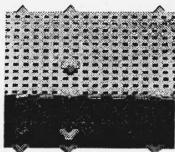


Addo-X 7000 (Kurztext)



8050 Zürich Binzmühlestrasse 94 Tel. 051 46 59 60  
3007 Bern Eigerplatz 2 Tel. 031 46 13 22  
1000 Lausanne Chemin de Mornex 38 Tel. 021 22 96 55  
6500 Bellinzona V.S. Francini 35 Tel. 092 5 70 78

**ADDO**



Sehr schnelle und unbegrenzte Programmwahl.

**Conventionsfreie Frachten**

**Müller-Gysin AG.**  
Internationale Transporte  
4000 Basel 23  
Telefon (061) 34 67 00 - Telex 62 172

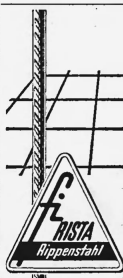
Sehr günstig zu verkaufen

**Photokopierapparat  
Eskofort für Grösse A3**

J.J. Derendinger GmbH  
Stauffacherquai 18/20  
8021 Zürich  
Tel. 051/27 11 76, int. 21 oder 20.

**Inserate**

im Schweizerischen Handelsamtsblatt haben stets Erfolg!



**FISCHER & CO.**  
6734 REINACH

**Funivia Campione-Sighignola SA**

**Convocazione dell'assemblea generale ordinaria degli azionisti**

per il giorno di lunedì 28 dicembre 1970, alle ore 10.30, all'Albergo Minerva, via Cl. Maraini 14, Lugano.

**Ordine del giorno:**

- 1° Verbale dell'assemblea generale ordinaria del 29 novembre 1969.
- 2° Rapporto dell'amministrazione e presentazione del bilancio e conto perdite e profitti per l'esercizio 1969.
- 3° Rapporto dell'ufficio di revisione.
- 4° Discussione e decisione sui rapporti e conti dell'esercizio 1969. Discarico all'amministrazione.
- 5° Nomine statutarie.
- 6° Eventuali.

Il rapporto di gestione, i conti d'esercizio, il bilancio ed il rapporto dei revisori sono a disposizione dei Sigg. azionisti a partire dal 18 dicembre 1970 presso la sede sociale a Lugano, via Bellavista 7.

Il rapporto di gestione ed i biglietti di ammissione all'assemblea generale verranno rilasciati fino al 24 dicembre 1970-dalla sede sociale dietro consegna della cedola N° 7. Il giorno 28 dicembre dalle ore 9.00 fino alle ore 10.00, la consegna avverrà all'entrata della sala riunione. La cedola N° 7 perderà dopo l'assemblea generale ogni valore.

Lugano, 10 dicembre 1970

Il consiglio d'amministrazione